

Годъ изд.

XXVI.

Рижскія Епархіальныя Вѣдомости.

Выходятъ два
раза въ мѣсяць:
1-го и 15-го числа
каждаго мѣсяца.
Цѣна ПЯТЬ руб.
въ годъ съ пере-
сылкою.

№ 1.

1 января 1913 г.

ПОДПИСКА

принимается въ
редакціи: г. Рига,
Малая Замковая
ул. № 13, кв. 2.
Телеф. № 40-49.

Отдѣлъ офіціальный.

Епархіальныя извѣстія.

Высочайшимъ Приказомъ по гражданскому вѣдомству, отъ 26 ноября 1912 г. за № 78, назначенъ преподаватель Рижской Духовной Семинаріи, Статскій совѣтникъ Дмитрій Брянцевъ — инспекторомъ той же семинаріи, съ 26 октября.

Государь Императоръ, по всеподданнѣйшему докладу Оберъ-Прокурора Святѣйшаго Синода, въ 29 день ноября сего года, въ Царскомъ Селѣ Всемилостивѣйше соизволилъ на награжденіе, за 50-лѣтнюю отлично-усердную службу церкви Божіей, золотую медалью съ надписью „за усердіе“, для ношенія на шеѣ на Александровской лентѣ, заштатнаго псаломщика Лайксарской Свято-Георгіевско-Александровской церкви, Перновскаго уѣзда, Петра Кульбуша.

Перемѣщенъ псаломщикъ Паденормской церкви Андрей Каролинъ, по прошенію, къ Яковлевской церкви съ 1 января 1913 года и оставленъ, по прошенію, на прежнемъ мѣстѣ при Лайксарской церкви Иванъ Юмарикъ.

Предоставлено мѣсто псаломщика при Покровской церкви, приписанной къ Иллукстскому женскому монастырю, псаломщику изъ Полтавской епархіи Димитрію Рѣдину, 18 декабря.

Принять въ число братіи Рижскаго Алексѣевскаго монастыря монахъ Кіево-Печерской лавры Савватій, 17 декабря.

Имѣются вакантныя мѣста: священника при Кыргесаарской церкви, діакона при Усть-Наровской церкви и псаломщика при церквахъ: Паденормской, Угаленской, Кангроской, Эйхенангернской, Гайнажской, Аррокюльской, Вендауской, Логозской, Теннасылемской, Пальцмарской, Левальской, Гарьельской, Малупской, Носовской, Оппекальнской, Кюльцемской, Уббенормской, Фестенской и Сурриской.

Указъ Его Императорскаго Величества, Самодержца Всероссийскаго, изъ Святѣйшаго Правительств. Синода. Преосвященному Іоанну, Архіепископу Рижск. и Митавск.

По указу Его Императорскаго Величества, Святѣйшій Правительствующій Синодъ слушали: два представленія: а) бывшаго Рижскаго Преосвященнаго Агаѳангела, отъ 30 апрѣля 1910 года за № 3303, и б) Вашего Преосвященства, отъ 16 декабря того же года за № 9505, съ ходатайствомъ объ открытіи при Эдинбургской церкви на Рижскомъ взморьѣ самостоятельнаго прихода съ причтомъ изъ священника и двухъ псаломщиковъ, съ назначеніемъ причту содер-

жанія изъ казны и отпускомъ на наемъ помѣщенія для одного изъ псаломщиковъ по 200 рублей въ годъ. Приказали: Въ удовлетвореніе ходатайства Рижскаго Епархіального Начальства, Святѣйшій Синодъ опредѣляетъ: 1) при Эдинбургской церкви на Рижскомъ взморьѣ открыть самостоятельный приходъ съ причтомъ изъ священника и псаломщика и 2) на содержаніе причта новооткрываемаго прихода назначить по одной тысячѣ шестисотъ рублей въ годъ, въ томъ числѣ священнику 1,300 руб. и псаломщику 300 руб., съ отнесеніемъ сего расхода, со дня замѣщенія вакансій, но не ранѣе 1913 г., на счетъ кредита, ассигнуемаго изъ казны по § 7 ст. 1 финансовой смѣты Святѣйшаго Синода. Что же касается открытія при названной церкви второй псаломщической вакансіи, то, въ виду ограниченности находящагося въ распоряженіи Святѣйшаго Синода на сей предметъ кредита и въ силу указовъ Святѣйшаго Синода, отъ 4 марта 1885 года за № 3 и 11 декабря 1886 г. за № 21, согласно коимъ нормальный составъ причта можетъ быть двухчленный (священникъ и псаломщикъ), или трехчленный (священникъ, діаконъ и псаломщикъ), или пятичленный (2 священника, діаконъ и 2 псаломщика), ходатайство по сему предмету Вашего Преосвященства отклонить; о чемъ Ваше Преосвященство увѣдомить указомъ, а въ Хозяйственное Управление передать выписку изъ сего опредѣленія. Декабря 11 дня 1912 года. Подлинный за надлежащими подписями.

Резолюція Архипастыря: № 4071, 13 дек. 1912 г. Въ Консисторію къ исполн. по сему.

*Ваше Высокопреосвященство, Высокопреосвященный
Владыка, Милостивый Архиепископ и Отец.*

Въ, умножившихся въ настоящее время свѣтскихъ педагогическихъ журналахъ распространяются статьи, направленные къ ослабленію просвѣтительной дѣятельности церкви и къ устраненію церковныхъ школъ. Еще болѣе появляется статей, проповѣдывающихъ нравственность безъ вѣчныхъ цѣлей, психологію безъ души, школьное образованіе безъ религіознаго ученія, основаннаго на Божественномъ откровеніи.

Въ противовѣсъ указанному направленію современной педагогической литературы Училищный Совѣтъ при Св. Синодѣ почти въ самомъ началѣ своей дѣятельности предпринялъ изданіе педагогическаго журнала „Народное Образованіе“, вступающаго нынѣ уже въ 18-й годъ своего существованія.

Въ соотвѣтствіи съ вышеуказанною главною своею задачею, журналъ этотъ отличается слѣдующими особенностями:

1) Журналъ „Народное Образованіе“ въ большей части своего содержанія и особенно въ учебно-практическомъ отдѣлѣ ведется при широкомъ участіи рядовыхъ школьныхъ дѣятелей: наблюдателей школъ, священниковъ, учителей и учительницъ. Здѣсь они свободно могутъ обрисовать школу христіанскую, церковную, — въ томъ видѣ, какъ она желательна въ идеалѣ, и какъ, съ помощью Божіею, развивается на практикѣ.

2) Въ хроникѣ „Школьное дѣло на мѣстахъ“ отмѣчаются выдающіяся и замѣчательныя событія изъ школьно-церковной жизни, служащія лучшей характеристикой для церковной школы — отмѣчаются или на основаніи корреспонденцій съ мѣстъ, или мѣстныхъ документовъ (отчетовъ, записокъ, протоколовъ собраній и т. п.).

3) Въ своихъ „Отвѣтахъ Редакціи“ журналъ приходитъ на помощь весьма значительному количеству учащаго персонала въ недоумѣнныхъ и часто весьма тяжелыхъ случаяхъ жизни.

4) Для специальныхъ статей по преподаванію Закона Божія журналъ „Народное Образование“ отводитъ широкое мѣсто. По опредѣленію Св. Синода учреждены особыя преміи за лучшія статьи по Закону Божию, помѣщаемыя въ журналѣ „Народное Образование“.

5) „Народное Образование“ почти единственный педагогическій журналъ, гдѣ разрабатываются съ особой подробностью вопросы школьнаго пѣнія и методика пѣнія; эти статьи составляютъ здѣсь особый отдѣлъ, издающійся и отдѣльно въ видѣ „Выпусковъ“, до 12 выпусковъ въ годъ, размѣромъ до одного печатнаго листа.

6) Журналъ „Народное Образование“ даетъ значительное количество статей по научной педагогикѣ, дидактикѣ и гигиенѣ, неутомимо слѣдитъ за развитіемъ этихъ наукъ въ иностранной педагогической литературѣ и умѣло утилизируетъ этотъ матеріалъ, и въ этой области не — разъ получалъ лестные отзывы отъ другихъ журналовъ, — даже противниковъ по направленію.

7) Кромѣ книгъ журнала подписчики получаютъ въ видѣ отдѣльныхъ приложений: 1) Школьный календарь на соотвѣтствующій годъ. 2) Книжки для учительской бібліотеки (дѣтскіе рассказы, сборники стихотвореній). 3) Ноты для классаго пѣнія.

Въ виду вышеизложеннаго имѣю честь покорнѣйше просить Ваше Высокопреосвященство, не признаете-ли благовременнымъ и полезнымъ рекомендовать издаваемый Училищнымъ Совѣтомъ при Святѣйшемъ Синодѣ педагогическій журналъ „Народное Образование“ къ выпискѣ въ духовно-учебныя заведенія, церковныя бібліотеки и въ

библіотеки церковныхъ школъ подвѣдомственной Вамъ епархіи.

Испрашивая святыхъ молитвъ Вашихъ и Архипастырскаго благословенія, съ совершеннымъ почтеніемъ и преданностію имѣю честь быть Вашего Высокопреосвященства, Милостиваго Архипастыря и Отца, нижайшимъ послушникомъ Протоіерей Павелъ Соколовъ.

На семъ отношеніи Предсѣдателя Училищнаго Совѣта при Св. Синодѣ отъ 30 ноября 1912 года за № 9788, резолюція Его Высокопреосвященства отъ 6-го сего декабря за № 3974 послѣдовала такая: „Рекомендовать для выписки черезъ напечатаніе въ Епархіальныхъ Вѣдомостяхъ.“

Редакторъ, Секретарь Консисторіи П. Соколовъ.



Отдѣлъ неофициальный.

Двадцатипятилѣтній юбилей „Рижскихъ Епархіальныхъ Вѣдомостей.“

1-го января 1913 года исполнилось 25 лѣтъ существованія Рижскаго епархіальнаго органа печати въ томъ видѣ, въ какомъ онъ издается теперь. До 1888 года издавался съ 1 января 1880 г. „Рижскій Епархіальный листокъ“ съ одною официальною частію, основанный Преосвященнымъ Филаретомъ 11-мъ. Листокъ выходилъ два раза въ мѣсяцъ въ размѣрѣ одного листа малаго формата. Съ 1 января 1888 г. Листокъ былъ замѣненъ „Рижскими Епархіальными Вѣдомостями“, которыя по программѣ и своему объему были поставлены наравнѣ съ большею частью иноепархіальныхъ Вѣдомостей. Такое преобразование Рижскаго Епархіальнаго органа печати совершилъ Преосвященнѣйшій Арсеній, нынѣ Архіепископъ Харьковскій, самъ бывшій почти 10 лѣтъ редакторомъ „Таврическихъ Епарх. Вѣдомостей“.

Сознавая нужду въ такомъ епархіальномъ органѣ, въ которомъ обстоятельно и всесторонне изображалась бы епархіальная жизнь, раскрывались ея нужды и чрезъ который происходило бы живое общеніе между Архипастыремъ и пастырями, Преосвященный Арсеній 20 августа 1887 г. за № 20 далъ письменное порученіе секретарю консисторіи В. В. Сперанскому и преподавателю Рижской духовной семинаріи священнику

А. И. Агрономову сдѣлать подготовительныя работы для изданія предположенныхъ Рижскихъ Епархіальн. Вѣдомостей. 30-го же сентября того же года за № 178 Архипастырѣ сдѣлалъ уже Духовной Консistoriи слѣдующее предложеніе: „Въ виду необходимости мѣстнаго печатнаго церковнаго органа и неудовлетворительности Рижскаго Епарх. Листка, я вознамѣрился обновить, улучшить, расширивъ его въ officialной части, и прибавить неофициальную, какъ это дѣлается почти во всѣхъ епархіальныхъ вѣдомостяхъ, и дать ему названіе: „**Рижскія Епархіальныя Вѣдомости**“. Мнѣ желательно, чтобы „Рижскія Епархіальныя Вѣдомости“ выходили два раза въ мѣсяць — 1 и 15 числа каждаго мѣсяца, въ размѣрѣ двухъ печатныхъ листовъ, въ 32 страницы, въ 8-ю долю листа въ каждомъ номерѣ.“

Предназначивъ прибавить къ 2 р. 50 к., которые получались съ каждой церкви на изданіе „Листка“, 5 рублей отъ каждаго причта, Преосвященнѣйшій Арсеній въ томъ же предложеніи писалъ Консistoriи: „Бывшій съѣздъ депутатовъ епархіальнаго духовенства, согласно моей просьбѣ, назначилъ по 5 руб. отъ причтовъ на новое изданіе . . . Консistorія разсудитъ, достаточно ли будетъ этихъ средствъ на новое изданіе и, если нѣтъ, укажетъ новые источники къ пополненію недостающаго. При этомъ Консistorія войдетъ въ соглашеніе о способѣ полученія денегъ на изданіе, дабы редакция онаго не стала въ затрудненіе при полученіи денегъ, и сдѣлаетъ правильную раскладку 5 рубл., предназначенныхъ съѣздомъ духовенства между членами причтовъ“.* Въ резолюціи на дѣлѣ Консistoriи Преосвященнымъ Арсеніемъ опредѣлено было взимать эти деньги съ членовъ причта въ

*) Дѣло Рижской Духов. Консistoriи по 4 ст. № 96, 1888—1891 г.

такихъ частяхъ: по 3 руб. со всѣхъ священниковъ и протоіереевъ и 2 руб. съ діаконовъ штатныхъ, по 1 руб. съ псаломщиковъ... Резолюція 1924-я отъ 17 ноября 1887 года.

По надлежащемъ обсужденіи Духовной Консисто-
ріей поставленныхъ вопросовъ Преосвященный Арсеній
вошелъ въ Св. Синодъ съ ходатайствомъ о разрѣшеніи
для Рижской епархіи новаго изданія „Рижскихъ
Епарх. Вѣдомостей.“

Святѣйшій Синодъ одобрилъ представленную
Архипастыремъ программу* и разрѣшилъ издавать
Епарх. Вѣдомости на новыхъ основаніяхъ съ 1888 г.**

Редакторами „Рижскихъ Епарх. Вѣдомостей“ за
25-ти лѣтній періодъ были слѣдующія лица: редакто-
ромъ официальной части секретарь Духовной Конси-
сторіи В. В. Сперанскій съ 1-го января 1888 года по
1-е сентября 1892 года, а съ 15 ноября 1892 года по
настоящее время секретарь Консисто-
ріи П. П. Соко-
ловъ. Неофициальный отдѣлъ редактировали: съ
1-го января 1888 г. по 1-е января 1894 г. препода-
ватель Рижской духовной семинаріи священникъ
А. И. Агрономовъ и помощникъ его преподаватель
той же семинаріи, священникъ А. П. Аристовъ, съ
1-го января 1894 г. по 1-е января 1896 г. ректоръ
Рижской духовной семинаріи Архимандритъ Іоакимъ
и помощникъ его преп. священникъ А. П. Аристовъ
и съ 15-го февраля 1896 г. по 1-е января 1906 года
ректоръ семинаріи А. П. Аристовъ; съ 1-го января
1906 г. по 1-е февраля 1907 г. временно исполнялъ
обязанности редактора священникъ А. Голосовъ, а

*) Программа эта отпечатана въ № 1 „Рижскихъ Епархіальныхъ
Вѣдомостей“ 1888 г. въ официальной части.

**) Указъ Св. Синода отъ 7-го ноября 1887 г. въ дѣлѣ выше-
указанномъ.

съ 1-го февраля 1907 г. по настоящее время временно исполняетъ обязанности редактора преподаватель семинаріи, священникъ Іоаннъ В. Щукинъ.

Цензорами „Рижскихъ Епарх. Вѣдомостей“ были каедр. протоіереи В. С. Князевъ съ 1-го января 1888 года по августъ 1896 года и Владимиръ Игн. Плиссъ съ 15-го декабря 1896 г. по настоящее время.

Литературная дѣятельность православнаго духовенства въ Прибалтійскомъ краѣ.

Въ сороковыхъ годахъ настоящаго столѣтія среди туземцевъ Прибалтійскаго края обнаружилось сильное движеніе къ принятію православія, такъ что для утвержденія среди ихъ православія признано было необходимымъ сдѣлать переводъ богослужебныхъ и вѣроучительныхъ книгъ на понятномъ имъ языкахъ — латышскомъ и эстонскомъ. Въ 1841 г. состоялось Высочайшее повелѣніе о переводѣ на латышскій и эстскій языки нужнѣйшихъ духовныхъ книгъ православнаго исповѣданія. Государь Императоръ Николай I повелѣлъ министру народнаго просвѣщенія графу Уварову пріискать надежныхъ лицъ для перевода православныхъ богослужебныхъ книгъ на латышскій и эстскій языки. Но для перевода на эти языки не оказалось способныхъ лицъ ни въ академіи наукъ, ни въ вѣдомствѣ Святѣйшаго Синода. Поэтому министръ народнаго просвѣщенія возложилъ главное завѣдываніе этимъ дѣломъ на попечителя Дерптскаго учебнаго округа Кафштрема, а ближайшее руководство — на профессора Дерптскаго университета Розберга. На основаніи Высочайшаго повелѣнія въ 1844 г. были переведены и изданы на латышскомъ и эстскомъ языкахъ слѣдующія книги: 1) молитвословъ, 2) краткій катихизисъ и 3) чинъ Божественной литургии. На латышскомъ языкѣ переводъ этихъ книгъ былъ сдѣланъ профессоромъ Розенбергомъ, а на эстскомъ языкѣ — обучавшимся въ Дерптскомъ университетѣ и получившимъ званіе домашняго учителя Мюльбергомъ. Окончательная редакція этихъ переводовъ на латышскомъ языкѣ принадлежала русскому крестьянину Якову Михайлову, 25 лѣтъ служившему въ Остзейскихъ имѣніяхъ гр. Шереметьева, впоследствии свя-

щеннику Рижской Покровской церкви. Окончательная же редакція переводовъ на эстскомъ языкѣ принадлежала священнику Верхоу-стинскому, сыну того эстонца, который въ 1800 г. содѣйствовалъ переходу цѣлаго лютеранскаго прихода въ православіе¹⁾ и былъ первымъ въ немъ православнымъ священникомъ, а также — учителю Дерптскаго училища Лунину. За труды по этимъ переводамъ Розенбергъ былъ награжденъ орденомъ Св. Станислава 2 ст., а Мюльбергъ — единовременною выдачею 500 руб. изъ духовно-учебныхъ капиталовъ²⁾.

Такимъ образомъ первые переводы богослужебныхъ книгъ были сдѣланы въ Дерптѣ—въ центрѣ нѣмецко-лютеранскаго просвѣщенія Прибалтійскаго края. Изданія этихъ переводовъ были сдѣланы на мѣстныхъ языкахъ, но нѣмецкими буквами, или нѣмецкою транскрипціею. Тогда это было необходимо для болѣе удобнаго распространенія ихъ среди туземцевъ, такъ какъ между крестьянами Прибалтійскаго края была распространена грамотность нѣмецкая и другія книги на мѣстныхъ языкахъ издавались для нихъ также съ нѣмецкою транскрипціею. Это была дань со стороны русской церкви нѣмецкой культурѣ. По видимому маловажная вещь буква-алфавитъ, но если всмотрѣться въ дѣло поглубже, то и въ буквѣ откроется большое значеніе для православной церкви въ Прибалтійскомъ краѣ. Исторія распространенія христіанства на землѣ показываетъ, что религіозно-генетическая связь просвѣщаемыхъ свѣтомъ православія народовъ съ церковью-матерью выражается посредствомъ алфавита, буквенныхъ знаковъ. Множество фактовъ показываетъ, что вновь-просвѣщенный свѣтомъ христіанства народъ всегда выражалъ свои религіозно-нравственныя мысли на своемъ языкѣ, но алфавитомъ того народа, который принималъ дѣятельное участіе въ его просвѣщеніи. Вотъ — факты. Христіанство въ Европѣ распространилось изъ двухъ центровъ: на западѣ — изъ Рима, на востокѣ — изъ Константинополя. На западѣ христіанство распространилось между народами германскаго происхожденія. Народы эти говорили различными, если не языками, то по крайней мѣрѣ нарѣчіями. Латинскій языкъ сдѣлался у нихъ

1) Приходъ этотъ находился на границѣ Псковской губ. и назывался Верхоустинскимъ. См. Сочиненія Е. М. Крыжановскаго, т. 2, стр. 130.

2) Дѣло Рижск. дух. консисторіи о напечатаніи на эстск. языкѣ требника, 1847 г. № 4. См. Собраніе сочиненій Крыжановскаго, стр. 435—436 и примѣч.

языкомъ церкви и образованнаго общества, а латинскій алфавитъ сталъ употребляться весь цѣликомъ для изображенія звуковъ народнаго языка. На востокѣ христіанство распространилось изъ Константинополя между славянскими племенами. Греческая православная церковь, относясь сочувственно къ духовной природѣ просвѣщаемыхъ ею племенъ, не сдѣлала греческій языкъ языкомъ церкви, она допустила сдѣлать переводы богослужебныхъ книгъ на мѣстные языки. Св. Кирилль и Меѳодій, природные славяне, дѣлали переводы богослужбныхъ книгъ, употребивъ греческій алфавитъ съ прибавленіемъ и измѣненіями нѣкоторыхъ знаковъ по требованію славянской фонетики. При этомъ тѣ славянскія племена, которыя приняли христіанство изъ Рима, какъ напр. поляки, усвоили алфавитъ латинскій, а не греческій. Могутъ возразить, что германскія племена и славяне въ эпоху принятія христіанства находились на нисшей ступени образованія, не успѣли сами образовать алфавита, поэтому и приняли алфавитъ просвѣщенныхъ сосѣдей, озаботившихся ихъ духовною судьбою. Но есть факты, показывающіе, что съ принятіемъ христіанства старый алфавитъ выходитъ изъ употребленія и его мѣсто заступаетъ новый и того народа, отъ котораго вновь-просвѣщенный народъ получилъ свое просвѣщеніе. Копты напр. до принятія христіанства имѣли египетскіе знаки; съ принятіемъ христіанства изъ Греціи приняли алфавитъ греческій. Съ другой стороны мы видимъ, что народы, утратившіе свой языкъ, но не утратившіе вѣры отцевъ, удерживаютъ вмѣстѣ съ вѣрою и свой алфавитъ. Такъ, малоазійскіе греки говорятъ уже по турецки, но ихъ библія на турецкомъ языкѣ напечатана греческими буквами. Евреи, на какомъ бы языкѣ ни говорили и ни писали по мѣсту ихъ жительства, пишутъ еврейскими буквами³⁾. На основаніи

³⁾ Подобныя явленія замѣчаются съ особенною разительностію въ мухаммеданской религіи. Мухаммеданство распространилось среди различныхъ восточныхъ народовъ: персовъ, монголовъ и др. У персовъ до принятія ислама были уже письменность и алфавитъ; съ принятіемъ же ислама старый алфавитъ выходитъ изъ употребленія и его замѣняетъ арабскій; у монголовъ-татаръ до принятія ислама существовало уйгарское письмо, по принятіи ислама распространяется и входитъ въ употребленіе арабскій алфавитъ, вовсе нейдущій къ татарской фонетикѣ. — Но вотъ еще одинъ очень разительный фактъ. Въ Индустанѣ существуетъ одинъ языкъ, но три религіи: христіанство, исламъ и язычество. Между тѣмъ какъ одинъ и тотъ же языкъ пишется различно; у христіанъ — латинскими буквами, у мусульманъ — арабскими, у язычниковъ — девонгорскими. Ильминскій Н. И. о переводѣ православныхъ христіанскихъ книгъ на инородческіе языки. Казань. 1875 стр. 36.

приведенныхъ фактовъ можно съ вѣроятностію утверждать, что алфавитъ имѣетъ религіозно-генетическое значеніе и служитъ знаменемъ религіозной связи народовъ. Православная русская церковь издавна слѣдуетъ этому историческому закону. Св. Стефанъ (XIV в.), просвѣтитель пермяковъ и зырянъ «изобрѣлъ буквы до толь незнаемыя для полнаго выраженія звуковъ языка дикаго; буквы сіи заимствоваль изъ алфавита славянскаго, примѣняясь отчасти къ тѣмъ немногимъ знакамъ, которыми зыряне замѣнили у себя недостатокъ письменъ»⁴). Въ Казани теперь существуетъ переводческая комиссія, которая на средства Православнаго Миссіонерскаго общества издаетъ богослужебныя и религіозно-нравственныя книги для всѣхъ инородцевъ Поволжья и Сибири на инородческихъ языкахъ русскимъ алфавитомъ. Но въ Прибалтійскомъ краѣ русская православная церковь вынуждена была особенными обстоятельствами отступить въ изданіи богослужебныхъ книгъ на мѣстныхъ языкахъ отъ вышеизложеннаго историческаго закона и своего обычая, такъ что православные туземцы Прибалт. края не имѣютъ въ богослужебныхъ книгахъ, указаннаго выше, доказательства ихъ религіозно-генетической связи съ православною русскою церквію. Остается надежда, что съ распространеніемъ русской грамотности произойдетъ современемъ замѣна въ богослужебныхъ книгахъ нѣмецкаго алфавита русскимъ.

Переводъ богослужебныхъ книгъ, а равно разрѣшеніе совершать богослуженіе на языкахъ туземцевъ произвело тревогу въ руководящихъ просвѣщеніемъ ихъ нѣмецкихъ сферахъ. Дѣйстви-тельно переводъ и изданіе по Высочайшему повелѣнію богослужебныхъ книгъ на мѣстныхъ языкахъ было весьма важнымъ событіемъ въ исторіи православія въ Прибалтійскомъ краѣ. Доселѣ туземные языки находились какъ бы въ подавленномъ состояніи. Они по своей неразвитости и грубости считались непригодными для религіознаго и вообще литературнаго употребленія. Таковымъ цѣлямъ, по мнѣнію руководящихъ нѣмецкихъ сферъ, могъ служить только одинъ нѣмецкій языкъ — языкъ нѣмецкой культуры и протестантскаго вѣроисповѣданія. Нѣмецкихъ руководителей просвѣщенія въ краѣ пугаль будущій литературный подъемъ туземныхъ языковъ въ ущербъ нѣмецкому. Поэтому, когда состоялось Высочайшее повелѣніе о переводѣ богослужебныхъ книгъ, какъ не странно, а среди нихъ явились поборники славянскаго языка, какъ бого-

⁴) Жизнь святыхъ росс. церкви, апрѣль, стр. 103.

служебнаго, для православныхъ эстовъ и латышей. Цѣль ихъ понятна; они надѣялись чрезъ это сдѣлать ихъ чуждыми для православія, какъ чуждъ для нихъ славянскій языкъ. Поборники изъ среды нѣмцевъ славянскаго языка, какъ богослужебнаго для туземцевъ, нашли случай заявить себя скоро противниками богослуженія на туземныхъ языкахъ. Такъ, когда отъ имени гернгутерской общины, во главѣ которой находился авторитетный среди латышей Баллодъ, была въ 1844 г. подана просьба о присоединеніи къ православію и о дозволеніи совершать богослуженіе на природномъ языкѣ, генераль-губернаторъ гр. Паленъ представилъ Государю Императору, что «слухъ объ этомъ (т. е. о богослуженіи на туземныхъ языкахъ) произвелъ уныніе между протестантами, которые опасаются отъ замѣны при православномъ богослуженіи славянскаго языка другимъ запутанностей и несогласій для лютеранской церкви». Государь Императоръ рѣшилъ отклонить это представленіе⁵⁾. Между тѣмъ пр. Филаретъ думалъ иначе и ратовалъ за переводъ богослужебныхъ книгъ на туземные языки и за совершеніе богослуженія на природномъ языкѣ туземцевъ. Такъ онъ писалъ Оберъ-Прокурору Святѣйшаго Синода на запросъ его о томъ, не нужно ли для эстовъ и латышей составленіе примѣрныхъ простонародныхъ проповѣдей: «простите мнѣ, ваше сіятельство, если отступлю въ семъ отношеніи отъ мысли признанной вѣрною. Прежде всего сочиненіе простыхъ проповѣдей на латышскомъ и эстонскомъ языкахъ, чтобы они были напечатаны, въ настоящее время почти неисполнимо. Причина понятна. И положеніе латышей и эстовъ, по моему мнѣнію, не таково, чтобы необходимо требовало составленіе сихъ проповѣдей. Они совсѣмъ другого требуютъ. Имъ уже наскучило слушать холодныя теоріи съ кафедры, шумный крикъ пастора, о предметахъ, въ которыхъ не принимаетъ участія собственное сердце ихъ. Они поэтому и стремятся душою въ храмъ православія, что въ православномъ храмѣ усердно молятся, благоговѣнно поютъ простыя пѣсни, учатся зрѣніемъ и слухомъ, но еще болѣе исполняются благоговѣніемъ въ сердцахъ⁶⁾. Поэтому онъ считалъ необходимымъ, чтобы переводъ и изданіе богослужебныхъ книгъ и дѣло перевода и изданія ихъ продолжалось.

Въ 1847 г. 27-го августа Высочайшимъ повелѣніемъ было вновь постановлено Святѣйшему Синоду войти въ сношеніе съ министер-

⁵⁾ Е. М. Крыжановскій. Собраніе сочиненіе, т. 2.

⁶⁾ Дѣло Рижск. Дух. Конс. о переводѣ на эст. яз. требника 1847. № 4.

ствами Внутреннихъ Дѣлъ, Государственныхъ Имуществъ и Народнаго Просвѣщенія касательно изданія вообще необходимыхъ книгъ для православныхъ крестьянъ въ Лифляндіи, дабы они находили для себя приличное чтеніе, подобно крестьянамъ лютеранскаго исповѣданія⁷⁾, а между тѣмъ продолжать переводъ и изданіе книгъ богослужебныхъ.

Святѣйшій Синодъ, имѣя въ виду это Высочайшее повелѣніе о продолженіи перевода и изданія богослужебныхъ книгъ для православныхъ крестьянъ въ Лифляндіи и имѣя уже опыты вполнѣ удовлетворительныхъ переводовъ на эстскій языкъ, составленныхъ Мюльбергомъ, призналъ полезнымъ поручить ему переводы богослужебныхъ книгъ, нужныхъ для эстовъ, съ выдачею ему вознагражденія 85 руб. въ мѣсяць изъ духовно-учебныхъ капиталовъ. Что-же касается до переводовъ на языкъ латышей, то Святѣйшій Синодъ предлагалъ поручить это дѣло состоящему при учительской гимназіи въ Дерптѣ коллежскому совѣтнику Клеменцу. Но такъ какъ г-нъ Клеменць былъ неизвѣстенъ Свят. Синоду, какъ переводчикъ, то Свят. Синодъ предлагалъ Преосв. Филарету поручить ему для перевода на первый разъ какую либо книгу для опыта съ

7) По реэстру книгъ духовнаго содержанія на латышскомъ и эстонскомъ языкахъ, сообщенному Министромъ Внутреннихъ Дѣлъ, Перовскимъ — Оберъ-Прокурору Св. Синода отъ 27 февр. 1842 г. у лютеранъ на эстонскомъ языкѣ существовали слѣд. изданія: 1) Библия, 2) Малый катехизисъ Лютера, 3) Собранія проповѣдей на воскресные и праздничные дни и на дни покаянія. Ревель. 1823. 4) Пища для сердца на пути къ вѣчности. Ревель. 1834. 5) Проповѣди о посланіяхъ св. апостоловъ на воскресные и праздничные дни. Ревель 1837. 6) 10 проповѣдей на время поста. Ревель 1831. 7) Великій день спасенія. Разсужденія о страданіяхъ и смерти Господа І. Христа соч. пастора Реннинга; 8) 16 краткихъ проповѣдей о истинной вѣрѣ или о возобновленіи сердца по образу Христа. Ревель 1837. 9) Псалмы Давида Дерптъ. 10) Слово къ страждущимъ. Ревель. 11) Воздаждь отчетъ о приставленіи домовнѣмъ. Лук. 16. 2. проповѣдь, издан. К. Ф. Янтеромъ. Ревель. 1833. 12) Особый молитвенникъ для солдатъ, изд. пастора Янау. Дерптъ. На латышскомъ языкѣ: 1) Библия, 2) Малый катехизисъ Лютера. 3) Собраніе проповѣдей Бауко. Митава. 1803. 4) Для тѣхъ, которые любятъ слово Вожіе. 1837. 5) Приложение къ издающемуся въ г. Ригѣ еженедѣльному журналу подъ заглавіемъ „Другъ Латышей“, содержащее проповѣди и свѣдѣнія о миссіяхъ. 6) Молитвенникъ для солдатъ лютеранскаго исповѣданія Рига. 1838. 7) Книга, посвященная С.-Петербуржскимъ латышскимъ приходомъ Кронштадтскимъ его братьямъ. СПБ. 1841.

тѣмъ, чтобы онъ, послѣ перевода, препроводилъ ее преосвященному для удостовѣренія въ правильности и точности его чрезъ людей основательно знающихъ латышскій языкъ и, сообразно отзыву, какой получится на основаніи этого перваго опыта перевода, сдѣлать уже заключеніе на счетъ постояннаго занятія г. Клеменца означеннымъ переводомъ и вознагражденія его за оный. (Указъ Св. Синода отъ 30-го апр. 1848 г. за № 4115).

Но пр. Филаретъ не пожелалъ назначенія въ качествѣ переводчиковъ рекомендуемыхъ Свят. Синодомъ лицъ. Онъ желалъ обойтись въ этомъ дѣлѣ безъ ихъ участія. Вѣроятно его смущало ихъ лютеранское вѣроисповѣданіе. Онъ съ своей стороны рекомендовалъ для этого дѣла подвѣдомыхъ ему священниковъ, знающихъ латышскій и эстскій языки. Отклоняя назначеніе Клеменца, преосвященный писалъ въ Св. Синодъ: «я имѣю между священниками до 13 лицъ, которыя знаютъ теперь латышскій языкъ весьма хорошо, такъ что говорятъ и пишутъ чистымъ, ученымъ латышскимъ языкомъ. Въ объясненіе сего долженъ присовокупить, что всѣ латышскіе священники ведутъ переписку съ пасторами по дѣламъ брачнымъ и другимъ и съ земскими свѣтскими властями не иначе, какъ на латышскомъ языкѣ, сообразно со сводомъ мѣстныхъ гражданскихъ постановленій. Точно также поступаютъ и эстскіе священники въ эстской странѣ, т. е. ведутъ переписку не иначе, какъ на эстскомъ языкѣ». О Мюльбергѣ же Преосвященный въ томъ-же представленіи писалъ Свят. Синоду: «по долгу моему обязываюсь сказать, что переводъ книгъ на эстскій языкъ, сдѣланный г. Мюльбергомъ въ 1844 г., оказывается довольно неисправнымъ, такъ что для новаго изданія совершенно необходимо пересмотрѣть ихъ по подлиннымъ текстамъ». Въ чемъ же состояла неисправность переводовъ Мюльберга преосвященный объясняетъ въ своемъ къ нему письмѣ: «строгая справедливость требуетъ сказать, что неисправности перевода зависятъ собственно не отъ свойствъ знанія текста языка, а отъ непониманія славянскаго текста. Помощники, бывшіе при васъ, не могли быть вѣрными помощниками по степени своего образованія тѣмъ болѣе, что надлежало бы имѣть въ виду греческій текстъ, а не одинъ славянскій. Занимаясь теперь повѣркою латышскаго перевода, ясно вижу, какъ много ошибокъ можетъ допустить переводчикъ не въ совершенствѣ знающій славянскій языкъ и особенно безъ греческаго текста. Потому вовсе не составляютъ чего либо особеннаго нѣкоторыя неточности, замѣченныя

священниками въ вашемъ переводѣ. Одна изъ нихъ даже была употреблена недоброжелателями православія въ посмѣяніе православію, о чемъ и было доносимо Свят. Синоду. Эта неточность, какъ слишкомъ непріятная для православія, была исправлена во второмъ изданіи. Множество дѣлъ не дозволило тогда заняться ближайшимъ пересмотромъ всего. Но по тѣмъ самымъ побужденіямъ благороднымъ и истинно-христіанскимъ считаю необходимымъ указать на то, дабы сдѣлана была внимательная повѣрка сдѣланнаго Что касается до Вашихъ познаній въ эстскомъ языкѣ, то по всѣмъ свѣдѣніямъ, какія имѣю, не имѣю, ни малѣйшей причины сомнѣваться въ ихъ основательности и совершенствѣ»⁸⁾. Не смотря на то, отклонивъ назначеніе Клеменца, для участія въ переводахъ на латышскій языкъ, Преосвященный Филаретъ признавалъ полезнымъ участіе г. Мюльберга въ переводахъ на эстскій языкъ. Поэтому онъ просилъ Свят. Синодъ, чтобы г. Мюльбергъ, какъ уже получающій вознагражденіе за эстскіе переводы, былъ прикомандированъ къ пересмотру эстскихъ переводовъ и являлся бы въ Ригу для провѣрки эстскихъ переводовъ, сдѣланныхъ священниками⁹⁾.

Такимъ образомъ, по желанію пр. Филарета, великое дѣло перевода богослужебныхъ книгъ на языки туземцевъ Прибалтійскаго края было возложено на священниковъ. Переводъ богослужебныхъ книгъ — задача трудная, такъ какъ въ церковныхъ пѣснопѣніяхъ, написанныхъ поэтически, встрѣчаются выраженія фигуральныя и понятія богословскія, которыя не легко поддаются передачѣ на другіе языки. Теперь уже исполнилось болѣе 50 лѣтъ съ того времени, какъ началось дѣло перевода богослужебныхъ книгъ, но и доселѣ уже напечатанные и много разъ исправленные переводы постоянно поправляются. Доселѣ большинство напечатанныхъ переводовъ далеко не считаются законченными, постоянно встрѣчается трудность въ переводѣ особенностей православно-богослужебнаго языка, которыя однако требуютъ преимущественной точности. Въ обоихъ языкахъ только что началось еще

⁸⁾ Въ 1853 г. г. Мюльбергъ самъ сознавался въ несовершенствѣ переводовъ, сдѣланныхъ съ 1842 г.: „я тогда, говоритъ онъ, въ первый разъ началъ заниматься работами такого рода, именно славянскимъ языкомъ безъ греческихъ оригиналовъ. Теперь я нахожу, что мои переводы тогдашніе въ нѣкоторыхъ мѣстахъ очень недостаточны. Дѣло о переводѣ Богосл. кн. на эст. яз. 1847, № 19.

⁹⁾ Дѣло Риж. Д. Конс. объ изд. требника на эст. яз. 1847, № 4.

образование словъ для выраженія понятій отвлеченныхъ. Е. М. Крыжановскому, бывшему въ Ригѣ въ 80-хъ годахъ, преподаватели рижской духовной семинаріи доставили списокъ словъ, не дающихся точному переводу, какъ-то: существо, едѣносущный¹⁰⁾, естество, бытіе, личный, благодать, говѣть, святитель, преподобный и проч.; нѣтъ соотвѣтствія выраженіямъ въ родѣ: «питать любовь къ Богу», «сердечно вѣровать», «молиться» и т. д. Подобныя слова переведены не точно, или подходящими выраженіями, или описаніями¹¹⁾. Кромѣ того дѣло перевода богослужебныхъ книгъ требуетъ со стороны переводчика: 1) знанія языковъ, на который дѣлаются и съ котораго дѣлаются переводы; 2) упражненіе (навыкъ) въ переводахъ и 3) повѣрка своего труда посредствомъ туземцевъ. Между тѣмъ какъ не всѣ священники въ то время, когда имъ было поручено великое дѣло перевода богослужебныхъ книгъ, обладали въ достаточной мѣрѣ — русскіе знаніемъ латышскаго и эстонскаго языковъ, а туземцы — знаніемъ славянскаго и русскаго языковъ. Такъ, одинъ священникъ изъ русскихъ писалъ пр. Филарету: «обучаясь въ семинаріи эстскому языку только три мѣсяца и, что всего хуже, слушая разговоръ наставника своего только на веровскомъ нарѣчїи, я рѣшительно не понимаю ревельскаго нарѣчїя... Можно было бы замѣтить недостатокъ собственнаго знанія тѣмъ, если бы былъ словарь, но словаря рѣшительно нигдѣ не могъ достать и теперь еще не имѣю... Поэтому нисколько не успѣваю въ своемъ предпрїятїи», т. е. переводѣ богослужебныхъ книгъ. Другой священникъ изъ эстовъ, прося уволить его отъ переводовъ, писалъ пр. Фила-

¹⁰⁾ Въ 1850 г. Яковлевскій священникъ Ал. Троицкїй рапортомъ доносилъ Пр. Платону слѣдующее: „Углубляясь въ коренныя значенія эстскихъ словъ, я замѣтилъ, что слова символа вѣры Issaga ühhelomalinne вовсе не выражаютъ словъ „едѣносущна Отцу“, ибо собственныя значеніе ühhelomalinne есть „едѣносотворенный“, или такъ сказать „едѣнотворный“. Упомянутыя слова, по моему мнѣнію, въ точности могутъ быть выражены словами: Issaga ühheolleminne, потому что ühhelleminne собственно значить „едѣносущный“. Пр. Платонъ положилъ резолюцію на этомъ рапортѣ слѣдующую: „потребовать по сему мнѣнію другихъ священниковъ эстскихъ, находящихся нынѣ въ Ригѣ. Священники донесли преосвящ. Платону: „при пересмотрѣ уже отпечатанныхъ на эстскомъ языкѣ богослужебныхъ книгъ слово ühhelomalinne замѣнено словомъ ühheollejja.“ Пр. Платонъ отъ 27 іюня 1850 г. написалъ резолюцію: „Дать знать о сему о. Троицкому, а вмѣстѣ объявить ему похвалу мою за попеченіе его о лучшемъ переводѣ богослужебныхъ книгъ“. Дѣло Р. Д. К. 1847. № 19.

¹¹⁾ Крыжановскій, стр. 716.

рету: «я еще мало свѣдущъ въ знаніи русскаго языка, такъ что иныхъ славянскихъ мыслей и выраженій совсѣмъ не въ силахъ понять и чрезъ это самое и переводъ мой не можетъ быть вѣрнымъ»¹²⁾. Такихъ священниковъ было много въ то время, когда возложено было на нихъ дѣло перевода богослужебныхъ книгъ. Но были между священниками и знающіе туземные языки. Они обладали практическимъ знаніемъ туземныхъ языковъ, какое обыкновенно пріобрѣтается отъ постоянныхъ сношеній съ туземцами. Таковое же знаніе было недостаточно для удовлетворительныхъ переводовъ, такъ какъ не было осмыслено основательною теоріею. Дѣло въ томъ, что русскій и славянскій языки, съ которыхъ священники дѣлали свои переводы, относятся къ семейству индоевропейскому, а эстскій языкъ относится къ Финской группѣ языковъ. Конструкція языковъ, принадлежащихъ къ индоевропейской группѣ, рѣзко отличается отъ конструкціи финскихъ языковъ. Отсюда легче было русскимъ переводить съ славянскаго и русскаго на латышскій, чѣмъ съ русскаго или славянскаго языка на эстскій, потому что конструкція языка русскаго и славянскаго близко приближается къ конструкціи латышской, какъ языку относящемуся къ индоевропейской группѣ языковъ; между тѣмъ какъ конструкція языка эстскаго иная, чѣмъ языковъ русскаго и славянскаго, такъ какъ онъ принадлежитъ къ финской группѣ языковъ, отсюда переводъ на этотъ языкъ былъ труднѣе. Поэтому буквальное соблюденіе русской конструкціи, русскаго словосочетанія и русскихъ оборотовъ въ латышскихъ переводахъ дѣлали эти переводы сносными и имѣющими смыслъ; буквальное же соблюденіе русской конструкціи, словосочетанія и оборотовъ въ эстскихъ переводахъ дѣлало ихъ нескладными, бесполезными и недостигающими цѣли. Отсюда также произошло и то, что русскіе священники явились болѣе лучшими переводчиками на латышскій языкъ, чѣмъ — на эстскій. Отсюда произошло, что латышскими переводами туземцы удовлетворялись; эстскіе же переводы находили непонятными и буквальность ихъ ставили въ вину переводчикамъ. Кромѣ того, переводчики-священники дѣлали свои переводы кабинетнымъ образомъ, почерпая все необходимое для себя изъ того запаса знаній по языку, который они пріобрѣли практически, а также изъ готоваго переведеннаго матеріала, напр. изъ библіи, и изъ словарей, но изъ

¹²⁾ Дѣло Р. Д. К. о составленіи комитетовъ для перевода богослужебныхъ книгъ на эстскій и латышскій языкъ. 1847 г. № 19 и 87.

дѣлѣ по переводу богослужебныхъ книгъ не видно, чтобы они провѣряли свои переводы при посредствѣ самихъ туземцевъ, для которыхъ они трудились. А это было бы въ высшей степени важно. Опытный въ дѣлѣ переводовъ книгъ на восточные языки извѣстный ориенталистъ Н. И. Ильминскій даетъ такой совѣтъ переводчикамъ на чужіе языки: «Лицамъ, знающимъ практически инородческіе языки и умѣющимъ бойко объясняться на нихъ, но не имѣющимъ правильного понятія о законахъ этихъ языковъ, даже и знающимъ ихъ теорію, я бы посовѣтовалъ не слишкомъ полагаться на свое знаніе и постоянно провѣрять свои переводы чрезъ самихъ инородцевъ, для которыхъ они трудятся. Русскій переводчикъ всегда будетъ подлежать вліянію своей русской мысли, своего русскаго языка, и никогда не войдетъ въ духъ и складъ инородческихъ языковъ, слишкомъ своеобразныхъ, настолько, сколько это нужно для полного успѣха въ переводномъ дѣлѣ. Инородцы въ своемъ родномъ языкѣ, конечно, не имѣютъ научнаго, теоретическаго знанія, но они натуральнымъ чутьемъ поймутъ и опредѣлятъ, что нужно. Инстинктивное пониманіе или ощущеніе силы и тонкостей роднаго языка тѣмъ цѣльнѣе, вѣрнѣе и чище, и слѣдовательно, тѣмъ авторитетнѣе, чѣмъ менѣе инородецъ знакомъ съ русскимъ языкомъ»¹³⁾. Въ другомъ мѣстѣ Н. И. Ильминскій говоритъ о себѣ: «я хотя давно занимаюсь татарскими переводами и могу дѣлать довольно скоро, но доселѣ не рѣшаюсь, да и впредь не намѣренъ рисковать-пускать въ ходъ свои переводы безъ предварительной провѣрки ихъ чрезъ природныхъ крещеныхъ татаръ. Вообще сила непосредственнаго или правильнѣе чутья въ родномъ языкѣ дѣйствуетъ рѣшительно и безошибочно, хотя бы и безотчетно . . . Удовлетворительность перевода или изложенія, въ этомъ смыслѣ, можно испытать чрезъ чтеніе его инородцамъ: если оно приводитъ инородцевъ въ настроеніе серьезное, сосредоточенное, умиленное, это значитъ, что переводъ хорошъ, а если инородцы слушаютъ его вяло, тупо, или даже смѣются, то это даетъ понять недоброкачественность перевода»¹⁴⁾. Эта сторона дѣла и была опущена вначалѣ переводчиками богослужебныхъ книгъ на туземныхъ языкахъ Прибалтійскаго края.

(Продолженіе будетъ.)

Прот. А. Агрономовъ.

¹³⁾ Ильминскій. О переводѣ богосл. книгъ, стр. 25.

¹⁴⁾ Тамъ же стр. 17.

Очеркъ исторіи единовѣрія въ г. Ригѣ.

(По поводу семидесятипятилѣтняго существованія единовѣрія въ г. Ригѣ.)

Закрытіе старообрядческихъ школъ въ г. Ригѣ въ 1832 году.

Въ 1830 году старшины Рижскаго общества старообрядцевъ просили въ С.-Петербургѣ объ измѣненіи и дополненіи правилъ для ихъ старообрядческаго совѣта, богадѣльни, больницы, сиротскаго отдѣленія и школы, составленныхъ Рижскимъ гражданскимъ губернаторомъ Дю-Гамелемъ и утвержденныхъ генераль-губернаторомъ, маркизомъ Паулуччи 20 февраля 1827 года, чѣмъ дали поводъ правительству вмѣшаться въ школьныя и общинныя дѣла Рижскихъ старообрядцевъ. Министерство народного просвѣщенія тотчасъ же навело справку о состояніи Рижскихъ сектантовъ у тогдашняго гражданского губернатора Лифляндіи фонъ - Фелькерзама. Послѣдній послалъ въ министерство правила, составленныя для Рижскаго старообрядческаго Гребенщиковскаго заведенія Дю-Гамелемъ. Бюрократы министерства узнали, что въ Ригѣ находится при Гребенщиковскомъ заведеніи школа, состоящая въ вѣдѣніи Рижскаго директора училищъ, въ коей обучаетъ дѣтей грамотъ учитель старообрядецъ¹⁾.

Тогдашній министръ народного просвѣщенія, князь Ливень, по разсмотрѣніи донесеній, представленныхъ ему попечителемъ Дерптскаго учебнаго округа, барономъ Паленомъ, изъ каковыхъ объясненій обнаружилось, что Рижская старообрядческая школа управляется по правиламъ, выработаннымъ губернаторомъ Дю-Гамелемъ, имѣетъ старообрядческаго учителя; отзывомъ отъ 23 іюня 1832 года за № 742 сообщилъ попечителю Дерптскаго учебнаго округа, барону Палену, «что Государю не угодно, дабы въ Ригѣ существовала старообрядческая школа въ настоящемъ ея положеніи, ибо учреждена въ противность началъ, на коихъ заведены народныя школы и управляется учителемъ изъ шлокскихъ мѣщанъ раскольникомъ, между тѣмъ постановленіемъ 1820 года воспрещено выбирать изъ раскольниковъ въ общественныя должности, а потому еще менѣе можно допустить раскольнику быть наставникомъ юношества. Эта школа должна быть закрыта, въ замѣнъ же ея старообрядческое общество можетъ открыть новую школу, но не иначе, какъ на основаніи Устава училищъ 8 декабря 1828 года,

¹⁾ Bürgerthum und Bureaukratie. Eckardt Leipzig 1870 г. 234 стр ; Прибалтійскій Сборникъ. Чешихина, т. 4, стр. 539.

Высочайше утвержденного, не допуская ни подь какимъ видомъ, чтобы учителемъ въ ней былъ назначенъ раскольникъ. Находящіяся же въ означенной школѣ малолѣтніе круглые сироты мужскаго пола, какъ могущіе остаться безъ призрѣнія, будутъ определены въ Рижскій батальонъ кантонистовъ²⁾.

По донесенію директору училищъ, Напьерскому, старшины старообрядческой богадѣльни и школы, Ивана Ивановича Леонтьева, отъ 16 іюня 1832 года, находилось призрѣваемыхъ учениковъ (такъ называемыхъ приносышей и подкидышей — плоды незаконныхъ сожитій низшаго класса Рижскихъ старообрядцевъ) 70, дѣвочекъ же призрѣваемыхъ 27, съ форштата приходящихъ — не платящихъ учениковъ 56, дѣвочекъ же неплатящихъ 5, всего въ школѣ было 158 человѣкъ; кромѣ того въ іюнѣ 1832 года въ старообрядческомъ заведеніи, по тому же донесенію, находилось на призрѣніи малолѣтнихъ дѣтей, не достигшихъ школьнаго возраста, (также приносышей и подкидышей) мальчиковъ 18, дѣвочекъ 56, всего призрѣваемыхъ въ заведеніи дѣтей 171³⁾.

Во исполненіе вышеприведеннаго предписанія министра народнаго просвѣщенія, по приказанію Палена, было объявлено попечителямъ старообрядческаго общества, въ присутствіи директора училищъ Напьерскаго, инспектора Рижскаго Екатерининскаго училища, Г. Тверитинова, и полиціимейстера Вакульскаго, о закрытіи ихъ школы, исполненіе же министерскаго предписанія поручено было полиціимейстеру; и вмѣстѣ съ тѣмъ предложено было попечителямъ учредить новую школу на основаніи училищнаго устава 8 декабря 1828 года. Также было объявлено попечителямъ, что, такъ какъ въ предписаніи министра сказано, что ни одинъ раскольникъ не имѣетъ права быть учителемъ, то учитель ихъ школы долженъ возвратитъ директору училищъ, данное ему управляющимъ дирекціей школъ оберъ-пасторомъ и старшимъ учителемъ Граве, разрѣшеніе на преподаваніе. Между тѣмъ въ совѣщаніи директора училищъ съ гражданскимъ губернаторомъ рѣшено было, чтобы директоръ училищъ, — такъ какъ пятый и шестой пунктъ Училищнаго Устава 1828 года, по каковымъ пунктамъ въ приходскихъ школахъ священникъ того прихода или сосѣдняго, который объявляется законоучителемъ школы, обязанъ обучать

²⁾ Прибалт. Сборникъ. Чеших. т. 4, стр. 544.

³⁾ Acte des rigasch. gouvernem. Schul-Direktorat №36. Находится въ Рижской Александровской гимназіи.

и вѣрѣ, а равнымъ образомъ обязанъ, при подачѣ обществомъ заявленія, представить письменное объясненіе, не былъ примѣненъ еще на дѣлѣ, потому что не было еще получено о томъ рѣшеніе высшаго начальства, — просилъ Училищную Комиссію Дерптскаго университета исходатайствовать объ этомъ особенное опредѣленіе высшаго начальства, съ поясненіемъ, что общество раскольниковъ чуждается православнаго духовенства; такое же представленіе высшему начальству взялся сдѣлать и гражданскій губернаторъ⁴⁾.

По прошествіи недѣли со дня объявленія предписанія министра общество старообрядческое должно было избрать, согласно училищному уставу 1828 года, православнаго учителя для своей школы⁵⁾. Но старообрядческое общество не согласилось устроить свою школу на началахъ Училищнаго устава 1828 года; и попечители старообрядческаго общества: Лисицинъ, Пуговишниковъ, Даниловъ, Волковъ и И. И. Леонтьевъ, донесли Рижскому полицімейстеру Вакульскому, что старообрядческое общество не желаетъ вовсе имѣть школу на вышеуказанномъ основаніи, а для обученія дѣтей своихъ грамотѣ и наукамъ, будетъ пользоваться, предоставленными каждому сословію и партикулярнымъ людямъ, способами посылать дѣтей своихъ, по удобности для каждаго обывателя, въ разсужденіи жительствова и другихъ обстоятельствъ, въ общественныя училища. Вслѣдствіе сего, Гребенщиковская школа была закрыта въ половинѣ сентября 1832 года, а съ нею закрытъ былъ и существовавшій при ней пріютъ для сиротъ⁶⁾.

Вскорѣ по закрытіи Гребенщиковской школы послѣдовало, по доносу нѣкоторыхъ Рижскихъ старообрядцевъ Г. Тверитинову, закрытіе въ Ригѣ всѣхъ старообрядческихъ школъ, не разрѣшенныхъ Училищной Комиссіей Дерптскаго университета. Именно, инспекторъ Рижскаго Екатерининскаго училища Тверитиновъ 16 сентября 1832 года донесъ письменно директору училищъ, Напьерскому, что нѣкоторые члены Рижскаго старообрядческаго общества заявили ему, что на Московскомъ предмѣстьѣ находится множество старообрядческихъ школъ, каковы: школа Лизункова, Н. Шалапаева (православнаго исповѣданія), Д. Желтова, Ивана Елисеева Огонькова, Михаила Иванова, Аграфены Ивановой и Курбатовой, которыя не утверждены ни Училищной дирекціей и не

⁴⁾ *ibidem*.

⁵⁾ *Bürgerthum und Bureaukratie*. Eckardt. Leipzig стр. 235.

⁶⁾ *ibidem*; Прибалт. сборникъ Чешихина т. 4, стр. 544—545.

состоятъ подъ законнымъ надзоромъ. И такъ какъ учителя этихъ школъ ведутъ жизнь безнравственную, соблазнительную для юношества, а нѣкоторые изъ нихъ какъ, на примѣръ, Огоньковъ и Желтовъ, были наказаны, по приговору суда, а Н. Шалапаевъ въ высшей степени преданъ пьянству, то они желаютъ, чтобы эти школы были закрыты. Напѣерскій довель до свѣдѣнія Рижскаго полицейскаго управленія это донесеніе Тверитинова и просилъ Рижскую Управу благочинія закрыть эти школы, такъ какъ такого рода не дозволенные школы не должны существовать⁷⁾.

Что всѣ старообрядческія школы вскорѣ послѣ сего были закрыты, это видно изъ представленія инспектора Екатерининскаго училища Тверитинова, отъ 14 августа 1834 года, директору училищъ Напѣерскому о необходимости открытія въ Ригѣ общественнаго элементарнаго русскаго училища, какъ подготовительнаго къ русскому Екатерининскому училищу «въ особенности теперь, когда школы раскольническія закрыты, и сотни дѣтей бѣдныхъ родителей остаются совсѣмъ безъ образованія и, за отсутствіемъ школъ, они шатаются по улицамъ, нравы ихъ дичають, и они возрастають въ тягость городу и странѣ, получивъ же образованіе, они могли бы быть хорошими и полезными для отечества людьми»⁸⁾.

Возникновеніе у Императора Николая I идеи объ устройеніи въ Ригѣ единовѣрческой церкви.

Чтобы предотвратить на будущее время усилившіяся въ Ригѣ безпорядки отъ незаконныхъ брачныхъ сожитій низшаго класса Рижскихъ старообрядцевъ, слѣдствіемъ каковыхъ сожитій было много въ Гребенщиковскомъ заведеніи призрѣваемыхъ сиротъ, какъ это видно изъ вышеприведеннаго донесенія директору училищъ старшины Гребенщиковскаго заведенія Леонтьева отъ 16 іюня 1832 г., Императоръ Николай 1-го іюля 1832 г. повелѣлъ С.-Петербургскому митрополиту, Серафиму, сообщить Псковскому епископу, Меодію, чтобы онъ, избравъ одного изъ заслуживающихъ довѣріе духовныхъ лицъ отправилъ его въ Ригу, съ тѣмъ, чтобы онъ входилъ въ сношеніе съ Рижскими раскольниками, внушалъ имъ истины православной церкви и потомъ объяснилъ имъ, что, если бы они обратились къ единовѣрчеству, то Государь повелѣлъ бы построить для нихъ церковь при ихъ заведеніяхъ, а Святѣйшему Синоду пред-

⁷⁾ Acte des rigaschen Gouvernem. Schul-Direktorat № 68, Volum. 3. Находится въ Рижской Николаевской гимназіи.

⁸⁾ Acte d. Rigasch. Gouv. Schul-Direkt. № 36.

ложить, чтобы миссіонеру этому предоставлено было дѣйствовать на тѣхъ же основаніяхъ, какъ и миссіонерамъ, находящимся у Пермскихъ раскольниковъ. Это Высочайшее повелѣніе было сообщено митрополитомъ Псковскому преосвященному и Св. Синоду и, согласно отношенію митрополита къ Псковскому архіерею, отъ 1 іюля 1832 года, а потомъ — указу Синода, отъ 7 іюля того-же года, за № 6832, указомъ Псковской духовной консисторіи, отъ 15 іюля, назначенъ былъ къ отправленію въ Ригу, въ качествѣ миссіонера, Митавской Симеоновской церкви протоіерей, Михаилъ Кунинскій, въ видѣ опыта на 6 мѣсяцевъ⁹⁾.

О миссіи о. Кунинскаго въ г. Ригѣ. Для собесѣдованія съ Рижскими старообрядцами, при призваніи ихъ къ соединенію съ церковію, миссіонеръ запасся и руководился слѣдующими сочиненіями: 1) Розыскъ Димитрія митрополита Ростовскаго, 2) Пращица духовная, 3) Увѣтъ духовный, 4) Жезль правленія, 5) Увѣщаніе недугомъ раскола немощствующимъ, 6) О знаменіяхъ пришествія антихриста, 7) Наставленіе правильно состязаться съ раскольниками, 8) Отвѣты архіепископа Никифора Θεотокія на вопросы старообрядцевъ, 9) Маргаритъ, 10) Соборникъ, 11) Камень вѣры, 12) Кормчая и собственно раскольниками почитаемая, 13) Великій катехизисъ и 14) Именуемая книга Кирилла патріарха Іерусалимскаго, а недостатокъ Книги о вѣрѣ восполнилъ выписками изъ различныхъ книгъ, въ коихъ нѣкоторыя мѣста изъ книги о вѣрѣ напечатаны.

25 іюля 1832 года Кунинскій прибылъ въ Ригу и взошелъ къ гражданскому губернатору Фелькерзаму формальнымъ докладомъ, съ прописаніемъ пятаго пункта указа Синода, «чтобъ объявлено было раскольникамъ о его прибытіи», и шестого пункта, «чтобъ отъ сильныхъ и упорныхъ раскольниковъ не было преградъ къ вступленію съ миссіонеромъ въ собесѣдованіе». 28 іюля, по приглашенію Фелькерзама, явились къ нему миссіонеръ и старообрядческіе купцы, имѣвшіе болѣе силы въ раскольническомъ обществѣ, именно, четыре попечителя Гребенщиковскаго заведенія: Иванъ Ивановичъ Леонтъевъ (Собакинъ), Иванъ Игнатъевичъ Лисицынъ, Адрианъ К. Панинъ и Андрей Пуговишниковъ. Губернаторъ объявилъ имъ о назначеніи, по Высочайшему повелѣнію, о. Кунинскаго, для увѣщанія всѣхъ Рижскихъ раскольниковъ къ обращенію

⁹⁾ Отдѣленія архива Псковской дух. Консист. въ архивѣ Лифл. Дух. Правл. № 4. О миссіи о. Кунинскаго стр. 1.

къ церкви, поручилъ имъ сообщить объ этомъ всему ихъ обществу, а Кунинскому предоставилъ входить въ сношеніе съ раскольниками и готовить ихъ своими бесѣдами къ соединенію съ церковію. Но такъ какъ попечители объявили тутъ же, что дѣло обращенія къ церкви требуетъ размышленія и времени, то просили, чтобы объявить объ этомъ 31 іюля въ общемъ собраніи въ гильдіи. Губернаторъ поручилъ купцу Адриану Панину объявить объ общемъ собраніи раскольниковъ въ гильдіи, для разсужденія о ходѣ дѣла миссіи, но Панинъ не исполнилъ порученія губернатора и, при встрѣчѣ съ Кунинскимъ 31 іюля, извинялся предъ нимъ, что онъ не исполнилъ порученія губернатора, ибо теперь онъ не состоитъ попечителемъ старообрядческой дирекціи при ихъ заведеніи. Надо полагать, что Панинъ не исполнилъ порученія губернатора по тому, что старообрядцы согласились между собою предоставить своему Церковному Совѣту, по 3-ей статьѣ этого Совѣта¹⁰⁾, рѣшить вопросъ объ обращеніи ихъ къ церкви, безъ участія миссіонера, собиравшагося быть въ собраніи старообрядцевъ въ гильдіи и готовившаго для этого собранія увѣщательное слово объ обращеніи ихъ къ церкви.

¹⁰⁾ Третья статья Церковнаго Совѣта, учрежденнаго Рижскими старо-обрядцами въ 1813 году 13 августа: Церковный Совѣтъ какъ есть внутреннее и внѣшнее церкви правленіе, то и принадлежать ему всѣ наши по христіанству дѣла на разсужденія и опредѣленія по законамъ церковнымъ, въ случаемыхъ же совѣтниковъ разногласій отъ общества требовать имъ къ разсужденію вспоможенія, а противляющагося изъ нихъ священному писанію и церковнымъ правиламъ отрѣшать должно, а въ его мѣсто выборомъ помѣщать иного. — Никона книга 1 слово 2-е. 7 собора правило 1-е.

И, дѣйствительно, перваго августа состоялось первое собраніе Церковнаго совѣта Рижскихъ старообрядцевъ, для рѣшенія вопроса объ обращеніи ихъ къ церкви. На этомъ собраніи, кромѣ 10 непремѣнныхъ членовъ — трехъ наставниковъ и семи старшинъ — Церковнаго совѣта, были и постороннія лица: купецъ Григорій Зубакинъ и Андрей Михайловичъ Пименовъ, которые разстроили совѣщаніе о соединеніи Рижскихъ старообрядцевъ съ церковію и это дѣло было отложено до другаго собранія. 8 августа состоялось второе собраніе членовъ Церковнаго совѣта, съ участіемъ также постороннихъ лицъ. На этомъ собраніи старшій наставникъ старообрядческаго заведенія, Миронъ Карповъ, первый объявилъ, чтобы не соглашаться на принятіе благословенной церкви,

доколѣ
Москвѣ
шему в
остатк
поръ».
тріевич
произв
тября 1
заведен
Совѣто
прежне
ствѣ».
стоявш
всѣ сил
поръ».
сіонера
чилося,
О
цевъ и
сіонеру
Петерс
ная въ
сіонеръ
купцах
ставни
на них

О
цевъ и
сіонеру
Петерс
ная въ
сіонеръ
купцах
ставни
на них

11
нію, за
благона
поряже
руйскую
Вятку,
Боруно
Волковт
купца
двухъ л
въ 1839
Карповъ
скому а
Пимено
изъ над
старооб

доколѣ не согласятся на то старовѣры, живущіе въ С.-Петербургѣ, Москвѣ и Динабургѣ, а А. М. Пименовъ, обратясь къ народу, бывшему въ собраніи, сказалъ: «братцы, употребимъ всѣ силы, чтобы остаться при всемъ своемъ, какъ мы родились и жили до сихъ поръ». Письмоводитель Гребенщиковскаго заведенія, Дороей Дмитриевичъ Емельяновъ, при встрѣчѣ съ Кунинымъ послѣ бунта, произведеннаго пьяною толпою Рижскихъ раскольниковъ, 2-го октября 1831 года, во время бесѣды Кунинскаго въ Гребенщиковскомъ заведеніи, по спросу Кунинскаго, сказалъ ему, что восьмого августа Совѣтомъ составлено было опредѣленіе, чтобы «всѣмъ остаться по прежнему, такъ какъ отцы, дѣды и прадѣды жили въ старовѣрствѣ». Равнымъ образомъ и въ слѣдующемъ собраніи Совѣта, состоявшемся 15 или 16 августа, постановлено было — «употребить всѣ силы, чтобы остаться при всемъ своемъ, какъ жили до сихъ поръ». Послѣ половины августа многократно доходили до миссіонера слухи, что простой народъ говорилъ: «слава Богу! все кончилось, всѣ положились остаться по прежнему».

О существованіи Церковнаго Совѣта у Рижскихъ старообрядцевъ и рѣшеніяхъ его, состоявшихся 8 и 15 или 16 августа миссіонеру стало извѣстно 26 августа, послѣ того какъ прокуроръ, Петерсонъ, препроводилъ ему статьи означеннаго Совѣта, отобранныя въ 1827 году отъ нихъ Рижск. Гражданск. начальствомъ. Миссіонеръ донесъ Фелькерзаму о противодѣйствовавшихъ его миссіи купцахъ: Г. Зубакинѣ, А. М. Пименовѣ, Іустинѣ Боруновѣ и наставникахъ: Иванѣ Васильевичѣ Волковѣ и Миронѣ Карповѣ, но на нихъ не было обращено должнаго вниманія¹¹⁾. А когда мис-

¹¹⁾ Боруновъ и Зубакинъ въ 1835 г., по Высочайшему повелѣнію, за составленіе для Рижскихъ раскольниковъ „недѣльных“ (неблагонамѣренныхъ) просьбъ, клонившихся къ противодѣйствію распоряженіямъ высшаго начальства высланы были — первый въ Бобруйскую крѣпость, откуда былъ переведенъ въ Вятку, второй — въ Вятку, гдѣ оба они приняли православіе и были возвращены въ Ригу — Боруновъ въ 1837 году, Зубакинъ въ 1848 г. Наставники, Карповъ и Волковъ, первый за насильственное перекрещеніе въ 1823 году купца Ивана Андабурскаго, второй — за перекрещеніе въ 1827 году двухъ женщинъ Акулины и Евдокіи рѣшеніемъ комитета министровъ, въ 1839 году состоявшимся, должны были быть сосланы въ монастырь. Карповъ не вынесъ состоянія арестанта и утопился, (по полицейскому акту). Тѣло его было вытаснено изъ воды 8 марта 1840 года. Пименовъ скончался въ Ригѣ въ 1835 году, 27 января, какъ явствуетъ изъ надписи на его надгробномъ памятникѣ, находящемся на старомъ старообрядческомъ кладбищѣ.

сіонеръ донесъ о нихъ генераль-губернатору, барону Палену, 21 сентября, то послѣдній отвѣтилъ миссіонеру: «что-жъ мнѣ дѣлать? не могу я къ каждому дому приставить караульныхъ». И въ тотъ же самый день во время посѣщенія Паленомъ живущихъ въ Гребенщиковскомъ заведеніи, когда писалъ миссіонеръ архіепископу Нафанаилу, подученныя, до прибытія туда Палена, старухи въ каждомъ покоѣ, падавши къ его ногамъ, жаловались на притѣсненія по вѣрѣ и просили о защитѣ и помощи, Палень говорилъ, въ присутствіи полиціимейстера, всѣмъ имъ: «будьте, спокойны, молитесь Богу, все будетъ по — старому». «Я слыхалъ объ этомъ, писалъ миссіонеръ, отъ самого полиціимейстера, который былъ при томъ. Эти слова добраго начальства были утѣшительны для престарѣлыхъ, но оныя подкрѣпляли ихъ упорство и болѣе располагали остаться при своихъ заблужденіяхъ».

Ө. Кипріановичъ.

(Продолженіе слѣдуетъ).

Содержаніе № 1.

Отдѣлъ официальный: — Епархіальныя извѣстія. — Указъ Его Императорскаго Величества изъ Св. Синода. — Письмо Его Высокопреосвященству.

Отдѣлъ неофициальный: — Двадцатипятилѣтній юбилей „Рижск. Епархіальн. Вѣд.“ — Литературная дѣятельность православнаго духовенства въ Прибалтійскомъ краѣ. — Очеркъ исторіи единовѣрія въ г. Ригѣ.

И. д. Редактора, преподав. дух. сем. свящ. **Іоаннъ Щукинъ.**

Печ. дозв. 1 января 1913 г. — Цензоръ, Каедр. Прот. **Владиміръ Плисъ**
Типографія Г. Гемпель и Ко. Рига, Крѣпостная ул. № 7.

Б
В
изданіе
нижеслѣ
I.
II.
III.
IV.
V.
VI.
VII.
Ор
самымъ
методами
нетлѣнны
ніе ихъ
значеніе
и фактъ
прямая,
тельная
съ борьб
расчистк
силъ, по
Съ
ПЕРЕ
Тво
софію (

О Б Ъ Я В Л Е Н І Я .

ОТКРЫТА ПОДПИСКА НА

БОГОСЛОВСКОЙ ВѢСТНИКЪ

1913-й годъ

(двадцать второй годъ изданія).

Въ 1913 году Московская Духовная Академія будетъ продолжать изданіе „Богословскаго Вѣстника“ на прежнихъ основаніяхъ по нижеслѣдующей программѣ:

- I. Творенія св. Отцовъ въ русскомъ переводѣ (св. Максима Исповѣдника).
- II. Оригинальныя изслѣдованія, статьи и замѣтки по наукамъ богословскимъ, философскимъ, историческимъ и общественнымъ, составляющія въ большей своей массѣ труды профессоровъ Академіи и видныхъ представителей внѣ-школьнаго богословія.
- III. Изъ современной жизни: научно-богословское обозрѣніе важнѣйшихъ событій изъ Церковной жизни Россіи, православнаго Востока, странъ славянскихъ и западно-европейскихъ.
- IV. Хроника академической жизни: отчеты о магистерскихъ диспутахъ, объ ученыхъ юбилеяхъ, о работѣ научныхъ академическихъ обществъ и кружковъ и о различныхъ перемѣнахъ во внѣшней и внутренней жизни нашей Академіи.
- V. Библиографія, рецензія и критика выдающихся новинокъ какъ русской, такъ и иностранной богословско-философской и церковно-исторической литературы.
- VI. Приложенія, въ которыхъ будутъ печататься, съ отдѣльной нумераціей страницъ, труды выдающихся представителей церковной жизни въ ея недавнемъ прошломъ (предназначаются: Автобіографическія записки Высокопреосвященнѣйшаго Леонтія, Митрополита Московскаго, и недавно, послѣ многихъ и усиленныхъ разысканій найденное Толкованіе на Апокалипсисъ Архимандрита Θεодора (Бухарева), — главный трудъ его жизни.
- VII. Протоколы Совѣта Академіи за 1912 года.

Органъ высшей Церковной школы, „Богословскій Вѣстникъ“ самымъ положеніемъ своимъ призывается къ неуклонному служенію, методами и орудіями науки, интересамъ св. Церкви. Раскрывать нетлѣнныя сокровища Сокровищницы Истины и углублять пониманіе ихъ въ современномъ сознаніи, уяснять вѣчное и непреходящее значеніе церковности, показывать, что она есть не только моментъ и фактъ исторіи, но и непреложное условіе вѣчной жизни — такова прямая, положительная задача этого служенія Церкви. Но положительная задача неизбѣжно связывается съ задачей отрицательною, — съ борьбою противъ расхищенія духовнаго достоянія Церкви, съ расчисткою Церковныхъ владѣній отъ всѣхъ чуждыхъ природѣ ея силъ, покушающихся на ея собственность и на самое ея существованіе.

Съ 1913-го года начнется въ „Б. В.“

ПЕРЕВОДЪ ТВОРЕНІЙ СВ. МАКСИМА ИСПОВѢДНИКА.

Творенія этого отца стремятся объединить греческую философію (Платона и Аристотеля) съ христіанскимъ богословіемъ

Библии и св. Отцовъ (Аванасія, Григорія Богослова, Григорія Нисскаго) и христіанскою мистикою (Діонисія Ареопагита и египетскихъ подвижниковъ) главнымъ образомъ въ идеѣ *богочеловѣчества*, глубокомысленно раскрываемой въ строгомъ и стройномъ соотвѣтствіи понятій *богочеловѣченія* и *человѣкообоженія*, — чѣмъ въ полнѣ отвѣчаютъ нарождающейся въ современныхъ образованныхъ людяхъ потребности богословскаго употребленія въ *созерцательную* сторону христіанства или въ христіанскую *мудрость*. Столь же глубокомысленно св. Максимъ раскрываетъ и таинственныя глубины *дѣятельной* стороны христіанства или христіанской *добродѣтели*, возглавляемой и объединяемой въ *любви*, кое св. Отецъ посвящаетъ отдѣльное сочиненіе, состоящее изъ вдохновенно-увлекательныхъ изреченій — чѣмъ идетъ навстрѣчу запросамъ христіанскаго подвижничества, особенно въ монашеской жизни. Соединяя христіанскую мудрость съ христіанскою добродѣтелью также тѣсно и стройно, какъ душа соединена съ тѣломъ, творенія св. Максима всегда доставляли увлекательное чтеніе не только для богослововъ и ученыхъ любителей христіанской мудрости, но для всѣхъ ревнителей христіанской добродѣтели, о чемъ говорятъ многочисленные списки ихъ, — даже для женщинъ, какъ это свидѣтельствуемъ Анна Комнина о своей матери, царицѣ Иринѣ. И тѣмъ болѣе живымъ и дѣйствительнымъ должно являться слово св. Максима, что за нимъ стоитъ цѣлая самоотверженная жизнь св. Отца, запечатлѣвшаго искренность и непреложность своихъ убѣжденій великимъ подвигомъ: — оставленія блестящей карьеры при Византійскомъ дворѣ и пожизненнаго пребыванія простымъ монахомъ, — постоянной и неослабной борьбы за истину Христову съ сильными врагами ея — царями и патріархами Константинопольскими, — продолжительной и тяжелой жизни ссыльника и узника тюремнаго, — наконецъ мученичества чрезъ отсѣченіе боголаголиваго языка и защищавшей Христа десницы. Приступая къ изданію перевода всѣхъ твореній св. Максима, справедливо называемаго „Философомъ“, „Исповѣдникомъ“ и „Мученикомъ“. — редакція Б. В-ка надѣется дать высокое удовлетвореніе всѣмъ искателямъ христіанской мудрости и ревнителямъ христіанской добродѣтели.

Въ качествѣ **приложенія** къ журналу „Богословскій Вѣстникъ“ подписчикамъ его въ 1913 году будутъ предложены

ПЯТАЯ И ШЕСТАЯ ЧАСТИ

ТВОРЕНІИ ПРЕП. ЕФРЕМА СИРИНА.

Великій Сирскій писатель, сочиненія котораго предлагаются вниманію подписчиковъ, еще при своей жизни приобрѣлъ широкую извѣстность за предѣлами своей церкви — въ Египтѣ и Греціи, а вскорѣ послѣ смерти, благодаря повсемѣстному распространенію своихъ сочиненій, сталъ вселенскимъ учителемъ вѣры и благочестія. Очень рано творенія его были переведены на языки: греческій, армянскій, коптскій, арабскій, эіюпскій. Съ тѣхъ поръ прошли вѣка, а вліянія сердечной вѣры и глубокаго чувства Сирійскаго подвижника не утратили своего обаянія и продолжаютъ волновать умы и сердца современныхъ христіанскихъ народовъ, казалось бы столь чуждыя энтузіазму золотого вѣка въ исторіи церкви. Творенія Ефрема читаютъ и нынѣ тысячи благочестивыхъ душъ на языкахъ французскомъ, англійскомъ, нѣмецкомъ, италіанскомъ, русскомъ. Широкое распространеніе твореній Ефрема Сирина въ древнемъ и новомъ мірѣ находитъ для себя объясненіе въ ихъ высокихъ достоинствахъ, разносторонности и главнымъ образомъ въ глубинѣ чувства и религіознаго настроенія, нашедшаго въ нихъ свое выраженіе. Преп. Ефремъ не

былъ мн
канонич
шимся
гладиму
детъ цѣ
чаются
трактат
ливаясь
для хри
ственны
повѣдни
очищаю
обыден
жила то
для се
Ефремъ
гимновъ
толкова
ществен
кается н
ческаго

Вс
проф. Д.
Кр
нижепо
выслано

Из
10,
20,
30,
40,
десятилѣ

По
ложеніем

Пр

До
7 руб.)

До
къ 1 іул
разсрочк

За

Пр
редакци
мѣровъ з

Жу
русскомѣ
со скидк

Адр
редакцію

оп

былъ мыслителемъ, не былъ ученымъ ораторомъ, не былъ творцомъ каноническихъ нормъ: онъ былъ религіознымъ поэтомъ, обращавшимся непосредственно къ душѣ вѣрующаго, и это положило неизгладимую печать на всѣ его творенія. Среди нихъ читатель найдетъ цѣлый рядъ догматическихъ произведеній, но они выгодно отличаются отъ другихъ подобнаго рода. Это не сухіе, отвлеченные трактаты, а одушевленные импровизаціи, въ которыхъ догматъ, выливаясь изъ внутреннихъ сердечныхъ переживаній, служитъ опорой для христіанскихъ чувствъ и надеждъ. Въ своихъ духовно нравственныхъ сочиненіяхъ св. Ефремъ является преимущественно проповѣдникомъ покаянія, смиреннаго сокрушенія о грѣхахъ, плача, очищающаго душевныя скверны, и умиленія, отрывающаго отъ суеты обыденной жизни. Поэтому молитва и духовное пѣснопѣіе служила той сферой, въ которой духъ Сирскаго подвижника черпалъ для себя наибольшее удовлетвореніе. Но, кромѣ этого, преп. Ефремъ оставилъ намъ множество нарочито составленныхъ молитвъ, гимновъ и трогательныхъ погребальныхъ пѣснопѣній. Въ своихъ толкованіяхъ на Свящ. Писаніе препод. Ефремъ обращаетъ преимущественно вниманіе на буквальный смыслъ Свящ. текста и не увлекается крайностями такъ распространеннаго въ его время аллегорическаго метода.

Всѣмъ подписчикамъ будутъ разсланы бесплатно брошюра проф. Д. Ѳ. Голубинскаго. — Руководство къ пасхалии.

Кромѣ того, въ редакціи остается ограниченное количество нижепоименованныхъ изданій, одно изъ которыхъ можетъ быть выслано бесплатно, по указанію подписчика.

Изданія эти слѣдующія:

- 1^о, Проф.-Протоіер: А. В. Горскій, — Слова.
- 2^о, Объ Антихристѣ.
- 3^о, Св. Левъ, папа Римскій.
- 4^о, Указатель къ журналу „Богословскій Вѣстникъ“, первое десятилѣтіе 1892 г.— 1901 г.

Подписная цѣна на „Богословскій Вѣстникъ“ совмѣстно съ приложеніемъ 5 и 6 части твореній препод. Ефрема Сирина

ВОСЕМЬ РУБЛЕЙ СЪ ПЕРЕСЫЛКОЙ.

Прим. Безъ пересылки семь рублей, за границу — десять.

Допускается подписка на журналъ безъ приложенія (цѣна 7 руб.).

Допускается *разсрочка* на два срока: при подпискѣ 4 руб. и къ 1 іюля 4 руб.; для подписавшихся на журналъ *безъ приложенія* разсрочка: при подпискѣ 4 р., и къ 1 іюля 3 руб.

За перемѣну адреса 20 коп.

Прим. Подписчики „Богословскаго Вѣстника“ со всѣхъ изданій редакціи пользуются скидкой отъ 20—30%, въ зависимости отъ размѣровъ заказа.

Журналъ „Прибавленія къ изданію твореній св. отцевъ въ русскомъ переводѣ“ за имѣющіеся годы, высылается подписчикамъ со скидкой 50% съ цѣнъ каталога.

Адресъ редакціи: Сергіевъ Посадъ, Московской губерніи, въ редакцію „Богословскаго Вѣстника“.

Редакторъ священникъ Павелъ Флоренскій.

Открыта подписка на 1913 годъ на
духовный журналъ
„СТРАННИКЪ“

(54-ый годъ изданія)

съ бесплатнымъ приложеніемъ

Общедоступной Богословской Библіотеки.

Духовный журналъ „Странникъ“ будетъ издаваться въ 1913 году по прежней широкой программѣ, обнимающей весь кругъ движеній богословско-философской мысли и церковно-общественной жизни, интересамъ которой онъ неослабно служить въ теченіе болѣе *полустолѣтія*. При журналѣ, въ качествѣ бесплатнаго приложенія издается „Общедоступная Богословская Библіотека“ (издано уже 30 томовъ), имѣющая своею цѣлью сдѣлать вполне доступными для читателей лучшія и капитальнѣйшія произведенія русской и иностранной богословской литературы. По отзыву одного обозрѣвателя современной духовной литературы приложенія „Странника“ представляютъ собою то цѣнное и солидное, что надолго останется въ русской богословской наукѣ и будетъ необходимою настоятельно принадлежностью всякаго сельскаго и городскаго священника“:

Въ 1913 году подписчикамъ будутъ даны слѣдующія приложенія:

1) Два послѣднихъ тома (XI и XII) **Толковой Библии**, въ которыя войдутъ Посланія Апостола и Апокалипсисъ. Такимъ образомъ, подписчики „Странника“ будутъ имѣть въ 1913 г. **полную Толковую Библию** — единственную въ Россіи, и

2) Первый томъ извѣстнаго сочиненія проф. А. П. Лопухина:

Библейская Исторія при свѣтѣ новѣйшихъ изслѣдованій и открытій.

Изд. 2-ое. Цѣль настоящаго изданія дать русскому образованному обществу такую книгу, въ которой оно знакомясь въ общедоступномъ изложеніи съ лучшими результатами новѣйшихъ библейско-апологетическихъ изслѣдованій и открытій, находило бы для себя надлежащую опору въ борьбѣ съ явно и тайно вторгающимся къ намъ рационализмомъ и отрицаніемъ и укрѣпилось въ убѣжденіи, что какія-бы бури не вздымалъ духъ новѣйшаго невѣрія, онъ безсиленъ пошатнуть ту непреборимую скалу, на которой покоится вѣковѣчная истина Св. Писанія. 1-ое изданіе сего сочиненія почти все распродано несмотря на сравнительно высокую его цѣну (26 руб. за три тома), что служитъ лучшей для него рекомендаціей.

Журналъ по прежнему будетъ выходить ежемѣсячно книжками въ 10—12 и болѣе печ. листовъ (до 200 стр. въ книжкѣ).

Цѣна: а) въ Россіи за журналъ „Странникъ“ съ приложеніемъ 3-хъ томовъ „Общедоступной Богословской Библіотеки“ **восемь (8) рублей** съ пересылкой; б) за границей 11 руб. съ пересылкой.

Примѣч. а) Въ *отдѣльной* продажѣ для неподписчиковъ цѣна „Богосл. Библіотеки“ 2 руб. 50 коп. за томъ безъ перес. и 3 руб. съ перес.

б) Желающіе имѣть выпуски „Библіотеки“ въ *изящномъ англійскомъ переплетѣ* благоволятъ прилагать по 50 к. за выпускъ.

в) *Новые подписчики*, желающіе получить вышедшіе 12 томовъ „Правосл. Богословск. Энциклопедіи“ и 10 томовъ „Толковой Библии“, прилагаютъ при выпискѣ *всѣхъ* по 1 р. за томъ (въ перепл. по 1 р. 50 к.), а при выпискѣ на *выборъ* по 1 р. 50 к. (въ перепл. по 2 р.); при выпискѣ вышедшихъ 10 томовъ „Толковой Библии“ прилагаютъ по 1 р. 25 к. за томъ, а въ перепл. по 1 р. 75 к.

Адресоваться:

Въ редакцію духовнаго журнала

„СТРАННИКЪ“,

С.-Петербургъ, Невскій пр. № 182.

За Редактора С. Артемьевъ.

Издательница Р. А. Артемьева,
урожд. Лопухина.

Открыта подписка на 1913-й годъ на журналъ:

ОТДЫХЪ ХРИСТИАНИНА.

(XIII-й ГОДЪ ИЗДАНИЯ).

Это — ежемѣсячный журналъ художественной беллетристики, отражающій въ себѣ и всѣ явленія религиозно-философской мысли и жизни, литературныхъ и церковно-общественныхъ теченій.

Кромѣ 12 книжекъ, въ которыхъ до 2000 страницъ текста журналъ дастъ въ видѣ бесплатнаго приложенія на 1913-й годъ отдѣльную книгу

„СКАЗАНІЯ О ХРИСТѢ“,

собранныя и записанныя извѣстной шведской писательницей Сельмой Лагерлѣфъ. Высокая мысль и глубокое чувство воплотились въ этой чрезвычайно интересной по содержанию прекрасной книгѣ въ живые, яркіе и трогательные образы и картины изъ земной жизни Спасителя, удовлетворяющіе религиозное и художественное чувство читателя. Книга будетъ *богато иллюстрирована и издана по образцу современныхъ западно-европейскихъ изданій.*

Въ журналѣ въ отдѣлѣ *беллетристики* сотрудничаютъ: А. А. Коринфскій, Г. Т. Сѣверцевъ-Полиловъ, Б. П. Никоновъ, Р. П. Кумовъ, В. Я. Свѣтловъ, И. П. Ювачевъ, А. А. Клавинъ, А. О. Платонова, Е. Н. Погажевъ-Поселянинъ, Н. Р. Политуръ, Майя, Н. М. Бѣлавинъ (Воротынский), А. В. Кругловъ, М. И. Несмѣловъ, Заешникова Л. М.

Въ журналѣ широко поставленъ *апологетическій отдѣлъ*. Его ведетъ извѣстный ученый богословъ - профессоръ Кіевскаго Университета прот. П. Я. Свѣтловъ. По вопросамъ вѣры, морали, церковнаго права, а также по вопросамъ церковно-общественнымъ въ журналѣ пишутъ: профессоръ М. М. Тарѣвъ, проф. П. А. Флоренскій, проф. Н. Д. Кузнецовъ, прот. С. И. Остроумовъ, о. Михаилъ Левитовъ, Д. И. Боголюбовъ, Н. П. Розановъ, профес. Говоровъ, М. Тычининъ, прот. Ф. Н. Орнатскій, прот. П. Н. Лахостскій, прот. І. П. Слободской, о. П. Антоновъ, А. Н. Соловьевъ и др. Кромѣ апологетическаго, въ журналѣ ведутся слѣдующіе постоянные отдѣлы:

1) *Отголоски жизни и литературы* (ведетъ Н. П. Смоленскій), 2) *Да будутъ все едино* (И. П. Ювачевъ), 3) *Церковное Обозрѣніе*. 4) Среди газетъ и журналовъ. 5) Извѣстія и замѣтки, 6) О книгахъ.

Цѣна журнала съ приложеніемъ и пересылкой въ годъ *четыре* рубля, за границу—*шесть* руб. Переменная адреса 45 коп. Допускается разсрочка.

Редакторъ Прот. Петръ Миртовъ.

О ПОДПИСКѢ въ 1913-мъ году на ежемѣсячный журналъ

„МИССИОНЕРСКІЙ СБОРНИКЪ“,

издаваемый Рязанскимъ Епархіальнымъ Миссіонерскимъ Советомъ

(XXIII-ый (23) годъ изданія).

„Миссіонерскій Сборникъ“ имѣетъ своею цѣлью путемъ раскрытія положительной истины Евангелія и Православія указать заблуждающимся ложь расколосектантства, магометанства и современнаго невѣрія во всѣхъ его видахъ, съ цѣлью привлеченія ихъ въ лоно Христовой церкви. „Миссіонерскій Сборникъ“, объединяя лучшія рабочія силы по спеціальнымъ вопросамъ миссіи, стремится объединить и духовенство и всѣхъ ревнителей православія въ великомъ дѣлѣ защиты св. вѣры Христовой.

„Миссіонерскій Сборникъ“ въ 1913-мъ году издается по программѣ, утвержденной Святѣйшимъ Синодомъ.

Отдѣлъ первый (официальный).

Отдѣлъ второй (литературный) — Собесѣдованія и бесѣды съ сектами и раскольниками, равно какъ слова и поученія, направленные противъ нихъ. — Научно-литературныя статьи и замѣтки по исторіи и обличенію сектантства и раскола. — Библиографическія замѣтки о книгахъ, журнальныхъ статьяхъ, имѣющихъ отношеніе къ миссіонерскому дѣлу и полезныхъ для мѣстныхъ миссіонеровъ и пастырей Церкви въ ихъ борьбѣ съ расколомъ, сектантствомъ и магометанствомъ.

Списки для миссіонерскихъ библиотекъ книгъ и брошюръ. — Неизданные матеріалы для исторіи сектантства и раскола, а также и полемика съ ними.

Отдѣлъ третій (епархіальныя извѣстія). Свѣдѣнія о дѣятельности пастырей Церкви, миссіонеровъ и общихъ миссіонерскихъ учрежденій Рязанской епархіи въ борьбѣ съ расколомъ, сектантствомъ и магометанствомъ.

Отдѣлъ четвертый (иноепархіальныя извѣстія). Распоряженія и дѣйствія въ иныхъ епархіяхъ по части противосектантской и противораскольнической миссіи, имѣющія практическій интересъ и полезныя для мѣстной Рязанской миссіи. — Сообщенія о выдающихся случаяхъ обращенія въ православіе изъ раскола, сектантства и магометанства (трудами миссіонеровъ или пастырей Церкви) и о выдающихся событіяхъ въ жизни раскола и сектантства внѣ Рязанской епархіи.

Кромѣ четырехъ отдѣловъ, въ программу журнала „Миссіон. Сборникъ“ въ 1913 г. будетъ включенъ, разрѣшенный Святѣйшимъ Синодомъ, особый отдѣлъ, (пятый): „обзоръ періодической печати по вопросамъ миссіи и расколосектантства“. При Редакціи журн. „Мисс. Сборникъ“, согласно разрѣшенія Св. Синода, издаются популярныя миссіонерскія брошюры и листки для широкаго распространенія въ приходахъ Правосл. Русс. Церкви.

Въ журналѣ примутъ участіе своимъ сотрудничествомъ въ 1913 году: Еп. Сумск. Θεодоръ, Архим. Веніаминъ, Архим. Неофитъ, Прот. Ц. И. Алфеевъ, Д. И. Боголюбовъ, М. А. Кальневъ, А. Кулешовъ,

Л. З. К.
Остроум
Строевъ
Свящ. А.
Свящ. —
ловъ, А.
Ал. Чер
робьевъ
вичъ, о
Зубарев
о. М. Ре
о. Г. Но
о. М. Го

„МИС

„М
ціалисто
ней мис
изданіе
и всѣхъ

Из

1)

дровъ, —
жанію, я
налъ вы
найдете
духовен
ратурѣ,
наши вр
Е. Вѣд. J

2)

органъ „
средства
реенный

3)

ганъ, —
рядового
тельность

4)

даваема
скромно
дѣльными
вносить

5)

журн. „Р
(1911 г. J

6)

уже испь
Въ насто
наломъ в

Адр

Л. З. Кунцевичъ, А. А. Никольскій, Н. И. Остроумовъ, Прот. Ст. Остроумовъ, Д. И. Скворцовъ, Вс. Θ. Смирновъ, Н. Смирягинъ, И. П. Строевъ, Н. Ушаковъ, С. Д. Яхонтовъ, П. Краніевъ, П. Геосиманскій, Свящ. Абракинъ, прот. Евг. Благоднравовъ, Свящ. Е. Богословскій, Свящ. — закон. гимн. Ал. Введенскій, Свящ. — закон. гимн. С. Соколовъ, А. И. Платоновъ, Свящ. П. Перловъ, Свящ. І. Поповъ, Свящ. Ал. Черкесовъ, Свящ. Г. Мельницкій, Д. Г. Наумовъ, Прот. В. Воробьевъ, Священники-миссіонеры: о. Дм. Александровъ, С. Богдановичъ, о. Воловей, о. Гр. Дрибинцевъ, о. А. Здравомысловъ, о. Е. Зубаревъ, о. І. Козловъ, о. А. Львовъ, о. І. Полянскій, о. І. Артемьевъ, о. М. Ремезовъ, о. М. Побѣдинскій, о. П. Сухановъ, о. Вас. Демидовъ, о. Г. Носковъ, о. Вас. Доронкинъ, о. М. Костровъ, о. Н. Покровскій, о. М. Головановъ и др.

„МИССІОНЕРСКІЙ СБОРНИКЪ“ выходитъ ежемѣсячно книжками въ 5 печатныхъ листовъ, дасть въ годъ подписчикамъ неменѣе **60 3 рубля.** печатныхъ листовъ. **Цѣна за годовое изданіе**

„Миссіон. Сборникъ“, признанный всероссійскими Съѣздами специалистовъ миссіонеровъ полезнымъ для дѣла православной внутренней миссіи, является самымъ доступнымъ по цѣнѣ (3 р. за годовое изданіе съ пересылкой) для православнаго приходскаго духовенства и всѣхъ труженниковъ святаго миссіонерскаго дѣла.

Изъ отзывовъ о журналѣ печати:

1) „Я желалъ бы обратить — пишетъ миссіонеръ о. Д. Александровъ, — вниманіе духовенства на весьма цѣнный по своему содержанию, журналъ „Рязанскій Миссіонерскій Сборникъ“. Въ этомъ журналѣ вы найдете цѣнныя статьи и по расколу, и по сектантству, найдете отвѣтъ и на современные запросы невѣрія. Рекомендуемъ духовенству „Миссіонерскій Сборникъ“ противопоставить той литературѣ, которая наводняетъ нынѣ села и деревни и черезъ которую наши враги стараются подорвать вѣру въ простомъ народѣ“ (Тамб. Е. Вѣд. № 1 за 1909 г.).

2) „Съ полнымъ удовольствіемъ, — говоритъ Синодальный органъ „Церк. Вѣд.“, слѣдуетъ отмѣтить, что, не смотря на скромныя средства и силы, Редакція „Миссіон. Сборника“ даетъ живой и интересный матеріалъ“ (1910 г. № 16—17).

3) „Редакція „Миссіон. Сборника“, — говоритъ тотъ же органъ, — продолжаетъ настойчиво будить мысль и совѣсть нашего рядового духовенства и призываетъ его къ живой пастырской дѣятельности“ . . . (Тамъ же № 41, стр. 1757).

4) „Редакція ежемѣсячнаго журнала „Миссіон. Сборникъ“, издаваемого Рязан. Епарх. Мис. Совѣтомъ, — говорятъ „Моск. Вѣдом.“ —, скромно дѣлаетъ свое полезное дѣло и, издавая помимо журнала отдѣльныя общедоступныя брошюры по вопросамъ Церкви и вѣры, вноситъ свѣтъ истины въ темныя народныя массы“. (1910 г., № 246).

5) „Мы горячо рекомендуемъ „Мисс. Сборникъ“, — говоритъ журн. „Рус. Паломникъ“, — нашему православному духовенству“ . . . (1911 г. № 45, стр. 720).

6) „Мисс. Сборникъ“, — говоритъ журн. „Кавказск. Благов.“, — уже испытанный борецъ за дѣло Церкви и православнаго просвѣщенія. Въ настоящее время онъ является старѣйшимъ специальнымъ журналомъ внутренней миссіи“ (1912 г. № 13, стр. 9).

Адресъ: Рязань, Редакція „Миссіонерскаго Сборника“.

Редакторъ, преподаватель Семинаріи, Н. Остроумовъ.

ОТКРЫТА ПОДПИСКА

на журналъ

ЦЕРКОВНО-ОБЩЕСТВЕННОЙ ЖИЗНИ, НАУКИ И ЛИТЕРАТУРЫ

ХРИСТИАНИНЪ

Журналъ вступаетъ въ седьмой годъ изданія.

Выходитъ ежемѣсячно, на хорошей бумагѣ, съ иллюстраціями, при дѣятельномъ участіи извѣстныхъ научныхъ и литературныхъ силъ, выдающихся церковно-общественныхъ дѣятелей.

Смута духовная почти еще нисколько не смолкла и теперь. Еще и нынѣ почти все остается по прежнему.

Смолкла прежняя стихійная буря, но на мѣстѣ ея стала другая буря, болѣе страшная и разрушительная. Настала пора борьбы не бомбъ, пушекъ и браунинговъ, а борьбы убѣжденій, борьбы душъ, борьбы духовъ. Это всегда, во вѣки вѣковъ, была самая жестокая борьба. И посмотрите, какъ дѣйствительно жестока теперь она.

Люди гордятся провозглашая такія ученія, которыя величайшею болію и страданіями наполняютъ сердца подлинныхъ носителей правды. Съ высоты законодательныхъ трибунъ раздаются открытые голоса объ уравниеніи всѣхъ исповѣданій. Хотятъ уничтожить церковную школу. Церковь гонять, гонять ея служителей. И такъ, значитъ жизнь и смерть, Христосъ, Будда, Магометъ, правда и кривда все одно и то же. Въ сѣверной столицѣ построили уже идольское капище. Научная литература полна отрицанія самыхъ жизненныхъ основъ христіанства. Изящная литература, въ лицѣ своихъ мнимыхъ руководителей и наставниковъ, теперь часто не умѣетъ различить даже добра отъ зла, все смѣшавъ въ неразбериху. А практическая жизнь?.. Возникъ даже культъ „Сатаны“. Самоубійства окружены ореоломъ „подвижничества“ и „святости“... Впрочемъ, не будемъ говорить о дѣйствительности, потому что она у всѣхъ насъ предъ глазами. Люди говорятъ даже о новой разрушительной революціи.

Когда меркнутъ свѣточы, маяки, руководящіе огни и огоньки, когда рушатся устои жизни, тогда неминуемо все должно близиться къ глубокой безднѣ паденія и разрушенія. Простое человѣколюбіе только вынуждаетъ тогда всякаго христіанина выдти посильно на защиту руководящихъ вѣчныхъ началъ жизни, единственныхъ устоевъ жизни, а вмѣстѣ съ тѣмъ и на защиту глубоко страдающихъ людей.

Этому и будетъ служить нашъ журналъ.

Добрая репутація журнала поставившаго своею задачею служеніе великому дѣлу „христіанизации“ современнаго общества и защиты Христова ученія отъ современныхъ нападокъ на него съ разныхъ сторонъ, настолько упрочилась за шесть лѣтъ существованія журнала, что Редакція и въ настоящій уже седьмой годъ

изданія,
ству и
остается
телямъ
старатьс
въ его л

Вл
Это дае
ведемъ

Хр
училь:
предлож
жизни ц
и напра
истина:
нѣтъ ж
величай
нашихъ
среди н
современ

III. П

На
жизни.
укладу, п
сторонъ
рабль не
и народо
устроит
врату, к
древніе
лагаемое
ковные
Не хоче
прямой и
Христов

Лит
ствомъ и
просторъ
шинство

издания, считаетъ совершенно излишнимъ рекомендовать себя обществу и повторять еще разъ свою программу, которая по прежнему остается безъ всякой перемѣны. Мы напомнимъ здѣсь нашимъ читателямъ лишь только о томъ, что мы по прежнему всегда будемъ стараться быть *другомъ утѣшителемъ, спутникомъ* каждаго христіанина въ его жизни на землѣ, будемъ на стражѣ христіанства.

Въ настоящее время нашъ журналъ освобожденъ отъ цензуры. Это даетъ намъ возможность надѣяться, что мы болѣе успѣшно поведемъ свое великое и святое дѣло служенія христіанскому обществу.

Въ теченіе года „Христіанинъ“ дастъ своимъ подписчикамъ:

I. 12 книжекъ журнала около 3000 стр.

II. Иисусъ Христосъ и Апостолы.

(Перев. съ нѣмецкаго).

А. Тома.

Христосъ Спаситель во время Своего Общественнаго служенія училъ: „Азъ есмь путь, истина и животъ“. (Іоан. 14, 6). Какъ непреложна до сихъ поръ эта величайшая истина. Смѣняются на аренѣ жизни цѣлыя народы, мѣняются постоянно общественныя убѣжденія и направленія. Одна только остается неподвижной и непреложной истина: „Я—жизнь, Я — путь, Я — истина“. Въ Христа Спасителя нѣтъ жизни. Предлагаемое сочиненіе раскрываетъ смыслъ этихъ величайшихъ словъ въ наши дни, среди нашихъ условій жизни, среди нашихъ разнообразныхъ общественныхъ теченій и пониманій жизни, среди нашихъ надеждъ и опасеній, проливаетъ яркій свѣтъ на всю современную сложную проповѣдь различныхъ ученій.

III. По церковно-общественнымъ вопросамъ.

T. I. Епископа Евдокима.

Наши дни — дни исканій и переоцѣнокъ во всѣхъ областяхъ жизни. Въ настоящее время вся жизнь перестраивается по новому укладу, по новымъ вѣяніямъ и теченіямъ, идущимъ на Св. Русь со всѣхъ сторонъ и со всѣхъ странъ. Но только одна Церковь—спасительный корабль не для одного какого-либо государства, но для всѣхъ государствъ и народовъ. Странно было бы, въ дни всеобщихъ попытокъ, — переустроить жизнь по новому, — не сказать слова убѣжденнаго къ возврату къ новой жизни и церковной жизни, какой она была въ дни древніе и какою она должна непремѣнно быть и въ наши дни. Предлагаемое сочиненіе и даетъ посильный отвѣтъ на злободневные церковные вопросы, нисколько не претендуя на свою непогрѣшимость. Не хочется умереть, чтобы постыдно — малодушно не сказать слова прямой и открытой защиты учрежденія не человѣческаго, а Божескаго, Христава.

IV. Райскій цвѣтокъ.

съ Русской Земли т. II.

П. Ѳ. Новгородскаго.

Литература нашего времени наводнена безчисленнымъ множествомъ изображеній различныхъ героевъ, которые зовутъ дюдей на просторъ мнимой свободы и сулятъ всѣмъ мнимое счастье. Но большинство мечтаній этихъ героевъ или измышлено въ тишинѣ рос-

кошныхъ кабинетовъ, вдали отъ жизни и правды жизни, или нарисовано въ такомъ духѣ и тонѣ, въ которыхъ и самый внимательный читатель не найдетъ никакого отзвука ученія Христа Спасителя. Эти мнимые, вымышленные герои, не свѣтъ и миръ несутъ въ родную землю, а одни лишь слезы и необозримыя страданія.

Предлагая вышеназванное сочиненіе, мы хотимъ дать нашимъ читателямъ еще новый рядъ подлинныхъ героевъ, героевъ не „бумажныхъ“, а дѣйствительныхъ, героевъ не „чуждыхъ“ намъ возрѣній, а героевъ, воспитавшихся на ученіи Христа, героевъ не чужихъ земель, а героевъ нашей родной праведной земли, героевъ, воспитавшихся подъ нашимъ небомъ среди нашихъ условій жизни, героевъ намъ понятныхъ, близкихъ и родныхъ.

Какъ же цѣнна и дорога должна быть книга, указывающая въ наши тяжелые, смутные, темные дни, куда намъ нужно идти, чтобы служить и землѣ и небу вѣрой и правдой.

Сочиненіе „Райскій цвѣтокъ“ можетъ быть прекрасной книгой и въ семьѣ, и въ школѣ, и въ храмѣ.

V. 12 книжекъ подъ названіемъ „Маленькій Христіанинъ“.

(Отдѣльно отъ журнала 1 руб.). Около 400 стран.

VI. 24 листка духовно-нравственнаго содержанія около 150 страницъ.

За шесть лѣтъ своего существованія журналъ успѣлъ сгруппировать около себя много выдающихся работниковъ. Ряды этихъ работниковъ за послѣднее время пополнены выдающимися писателями Запада.

Редакція завалена рукописями, полными глубокаго интереса и жизненности, завалена настолько, что многія изъ нихъ лежатъ уже по два года, ожидая своей очереди. Это даетъ надежду намъ и въ будущемъ году сдѣлать журналъ интереснымъ.

УСЛОВІЯ ПОДПИСКИ:

На годъ 5 рублей, на полгода 3 рубля съ доставкой и пересылкой въ Россіи; за границу: на годъ 8 руб., на полгода — 4 руб. Отдѣльныя книжки журнала по 75 коп. съ перес.; наложеннымъ платежомъ на 10 коп. дороже.

При выпискѣ не менѣе 10 экземпляровъ — II-ой высылается бесплатно.

Разсрочка допускается для духовенства и учащаго персонала, прочимъ — по соглашенію.

За перемѣну адресъ 20 коп.

Адресъ редакціи: Сергіевъ Посадъ, Московск. губ. Редакція журнала „Христіанинъ“.

Редакторъ-Издатель **Епископъ Евдокимъ.**

„ЦВѢТЪ“

„ХРИСТІАНИНЪ“

ИЗДАНИЕ

„ИЗДАНИЕ“

наль, сл

ной жиз

„ИЗДАНИЕ“

въ трид

ЯВ

НИЙ

ное об

участіи

ВЪ

1)

СМЫСЛЪ

2)

тера, вт

ныя явл

3)

болѣе и

духовно

4)

гдѣ даю

5)

6)

7)

Россіи.

8)

ницей,

9)

10)

Ев

НІЕ“,

(основанъ

програм

1)

христіан

учнымъ

2)

жанія, п

Открыта подписка на 1913 годъ
на журналы

„ЦЕРКОВНЫЙ ВѢСТНИКЪ“, и „ХРИСТИАНСКОЕ ЧТЕНІЕ“,

издаваемые при С.-Петербургской Духовной Академіи.

„ЦЕРКОВНЫЙ ВѢСТНИКЪ“ — еженедѣльный журналъ, служащій органомъ богословской мысли и церковно-общественной жизни въ Россіи и за границей.

„ЦЕРКОВНЫЙ ВѢСТНИКЪ“ вступаетъ въ 1913 году въ тридцать девятый годъ изданія.

Являясь органомъ Академической корпорации, „ЦЕРКОВНЫЙ ВѢСТНИКЪ“ ставитъ своею задачею давать объективное обсужденіе церковныхъ вопросовъ главнымъ образомъ при участіи профессоровъ и наставниковъ Академіи.

Въ программу изданія входятъ:

- 1) **Передовыя статьи** по вопросамъ церковной въ широкомъ смыслѣ и церковно-общественной жизни.
- 2) **Статьи и сообщенія церковно-общественнаго характера**, въ которыхъ обсуждаются различныя церковныя и общественныя явленія текущей русской и иностранной жизни.
- 3) Отдѣль „**Мнѣнія и отзывы**“, гдѣ подвергаются оцѣнкѣ наиболее интересныя и заслуживающія вниманія сужденія свѣтской и духовной печати по вопросамъ, составляющимъ злобу дня.
- 4) Отдѣль изъ области церковно-приходской практики, гдѣ даются отвѣты на различныя вопросы изъ этой области.
- 5) **Корреспонденціи** изъ епархій и изъ-за границы.
- 6) **Библиографическія замѣтки** о новыхъ книгахъ.
- 7) **Лѣтопись церковной и общественной жизни въ Россіи.**
- 8) **Лѣтопись церковной и общественной жизни за границей**, особенно въ родственныхъ намъ по вѣрѣ странахъ.
- 9) **Извѣстія и замѣтки.**
- 10) **Объявленія.**

Ежемесячный журналъ „ХРИСТИАНСКОЕ ЧТЕНІЕ“, старѣйшій изъ всѣхъ русскихъ духовныхъ журналовъ (основанъ въ 1821 году), будетъ выходить въ 1913 году по слѣдующей программѣ:

- 1) Творенія святыхъ Отцевъ Церкви и памятники древнехристианской письменности въ русскомъ переводѣ по новѣйшимъ научнымъ изданіямъ ихъ текста.
- 2) Статьи богословскаго, философскаго и историческаго содержания, принадлежащія преимущественно профессорамъ Академіи.

3) Критическіе отзывы и библиографическія замѣтки о новыхъ произведеніяхъ богословско-философской и исторической литературы, русской и иностранной.

4) Годичный отчетъ о состояніи С.-Петербургской Духовной Академіи и журналы собраній ея Совѣта за текущій годъ.

5) Продолженіе **Лекцій** † проф. **В. В. Болотова по древней церковной исторіи**; въ 1913 году будетъ начато печатаніе „*Исторіи догматическихъ споровъ въ эпоху Вселенскихъ соборовъ*“.

Въ 1913 году редація Академическихъ журналовъ дастъ своимъ подписчикамъ въ русскомъ переводѣ первый томъ

Полнаго собранія твореній св. Іоанна Дамаскина,

этого самоотверженнаго и неустаннаго защитника православія, глубокомысленнаго христіанскаго богослова, неподражаемаго и величайшаго христіанскаго пѣснописца. До послѣдняго времени въ переводѣ на русскій языкъ появлялись лишь отдѣльные и немногія произведенія св. Іоанна Дамаскина. Предпринимаемое редакціей „Церковнаго Вѣстника“ и „Христіанскаго Чтенія“ изданіе впервые сдѣлаетъ доступными широкимъ кругамъ русскаго общества всѣ его творенія, сохранившіяся до нашихъ дней и извѣстныя наукѣ, — если редакція встрѣтитъ со стороны нашего общества моральное сочувствіе и матеріальную поддержку въ своемъ предпріятіи. Первый томъ полнаго собранія твореній св. Іоанна Дамаскина (*не менѣе 30 печатныхъ листовъ убористаго, но четкаго шрифта*), который подписчики получаютъ въ 1913 году, заключаетъ въ своемъ составѣ, на ряду съ древнимъ житіемъ и различными богословскими произведеніями св. отца, главный догматическій его трудъ „Источникъ знанія“, который еще не появлялся въ русскомъ переводѣ въ цѣломъ своемъ объемѣ.

Условія подписки — въ Россіи :

За одинъ „Церковный Вѣстникъ“ или за одно „Христіанское Чтеніе“, съ приложеніемъ перваго тома „Полнаго собранія твореній св. Іоанна Дамаскина“ 6 р. 50 к., а безъ приложенія 5 р. За оба журнала съ приложеніемъ 9 р., а безъ приложенія 8 р.

За границей для всѣхъ мѣстъ :

За оба журнала съ приложеніемъ 11 р. 50 к., безъ приложенія 10 р.; за одинъ „Церковный Вѣстникъ“ или „Христіанское Чтеніе“ съ приложеніемъ 9 р., а безъ приложенія 7 р.

Кромѣ того, подписчики имѣютъ право пріобрѣтать, на льготныхъ условіяхъ, изданныя редакціей творенія св. І. Златоуста и преп. Θεодора Студита и „Правила Православной Церкви“ съ толкованіями епископа Никодима Милаша.

Иногородные подписчики надписываютъ свои требованія такъ : „**Въ Редакцію „Церковнаго Вѣстника“ и „Христіанскаго Чтенія“ въ С.-Петербургѣ.**

Подписывающіеся въ С.-Петербургѣ обращаются въ **контору редакціи** (Консисторская ул., д. 13, кв. 7), гдѣ можно получать также отдѣльныя изданія редакціи и гдѣ принимаются объявленія для печатанія и разсылки при журналахъ.

Редакторы :

„Церковнаго Вѣстника“ Проф. **И. СОКОЛОВЪ.**
„Христіанскаго Чтенія“ Проф. **Н. САГАРДА.**

▶ Пр
получа

НА

(4

НА
ИЛЛЮ
съ мн

Гг. под

52

52 В

12

40 КН

СОД

которыя

Θ.

Мл
учитель
ленію Т
поэтовъ,
которой
лась въ
полненно
настроен
строением

При каждомъ № „НИВЫ“ подписчики **52** книги.
получать по одной книгѣ, всего въ годъ

ОТКРЫТА ПОДПИСКА

НА 1913 ГОДЪ
(44-й годъ изданія)
НА ЕЖЕНЕДѢЛЬНЫЙ
иллюстрированный журналъ
съ многими приложеніями

НИВА

Гг. подписчики „НИВЫ“ получаютъ въ теченіе 1913 года:

52 №№ еженедѣльн. художеств. литер. журн. „НИВА“: романы, повѣсти и рассказы, критич. и популярно-научн. очерки, біографіи, обзоры дѣятельности Госуд. Думы и политич. обозрѣнія; рис. въ краск., снимки съ картинъ, рисунки, фотозтуды и иллюстраціи соврем. событій; рядъ очерковъ и рисунк. будетъ посвященъ 300-лѣтію Дома Романовыхъ.

52 КНИГИ отпечатанныя убористымъ четкимъ шрифтомъ, въ составъ которыхъ войдетъ:

12 КНИГЪ ежемѣсячнаго журнала „Литературныя и популярно-научныя приложенія“: романы, повѣсти, рассказы, популярно-научн. и критич. статьи современныхъ авторовъ съ иллюстраціями и отдѣлы бібліографіи, смѣси, шахматъ и шашекъ, задачъ и игръ.

40 книгъ „СБОРНИКА НИВЫ“ **40** книгъ,

содержащихъ ЧЕТЫРЕ ПОЛНЫХЪ СОБРАНІЯ СОЧИНЕНІЙ

(стояція въ отдѣльной продажѣ свыше 35 р.),

которыя подписчики получаютъ полностью въ теченіе одного 1913 года:

ПОЛНОЕ СОБРАНІЕ СОЧИНЕНІЙ

Ө. И. ТЮТЧЕВА.

Младшій сверстникъ и ученикъ Пушкина, старшій товарищъ и учитель поэтовъ послѣ-пушкинскаго періода, „Тютчевъ,—по опредѣленію Тургенева, — одинъ изъ самыхъ замѣчательныхъ русскихъ поэтовъ, на немъ одномъ лежитъ печать той великой эпохи, къ которой онъ принадлежитъ и которая такъ ярко и сильно выразилась въ Пушкинѣ“. Грустно-созерцательное, мудро-спокойное, исполненное величайшей нѣжности и трогательной задумчивости, настроеніе Тютчева является господствующимъ поэтическимъ настроеніемъ послѣднихъ десятилѣтій въ русской лирикѣ.

ПОЛНОЕ СОБРАНИЕ СОЧИНЕНИЙ
Леокида Андреева.

Извѣстность Леонида Андреева уже перешла границы все-
россійской и стала мировой. Сочиненія его переведены почти на
всѣ европейскіе языки. Пьесы его обошли лучшіе театры Европы.

ПОЛНОЕ СОБРАНИЕ СОЧИНЕНИЙ
В. ВЕРЕСАЕВА.

Широкая извѣстность пришла къ Вересаеву съ момента напе-
чатанія его знаменитыхъ „Записокъ врача“. Въ современной белле-
тристикѣ Вересаевъ является пѣвцомъ русской идейной интеллиген-
ціи, той, что не ушла съ головой въ провинціальную тину, но еще
рвется къ лучшей жизни. Длинная вереница мужскихъ и женскихъ
образовъ, мечтающихъ объ идейной работѣ, благородно идущихъ въ
рукопашный бой съ пошляками и мракобѣсами, проходитъ черезъ
его главныя повѣсти: „Безъ дороги“, „Повѣтріе“, „На поворотѣ“ и
„Къ жизни“.

ПОЛНОЕ СОБРА-
НІЕ СОЧИНЕНИЙ **МОЛЬЕРА.**

Комедіи Мольера — неистощимый родникъ смѣха, — смѣха
мѣтко-сатирическаго, исполненнаго глубокой психологической правды,
поучающаго глупцовъ и сбрасывающаго съ пьедесталовъ ничтожество
и пороки. Вся литературная сокровищница Мольера — огненный
протестъ противъ всѣхъ общественныхъ и личныхъ пороковъ.

12 №№ „**НОВѢЙШИХЪ МОДЪ**“.
До 200 столбцевъ текста и 300 модныхъ гравюръ.
Съ почтовымъ ящичкомъ.

12 ЛИСТОВЪ: до 300 рукодѣльныхъ и выпильныхъ работъ
и для выжиганія и до 300 чертежей выкроекъ.

1 „Отрывной ежемѣсячный календарь“
на 1913 годъ, отпечатанный красками.

ПОДПИСНАЯ ЦѢНА „НИВЫ“ со всѣми приложеніями
на годъ:

Въ Петербургѣ: безъ доставки—6 р. 50 к., съ доставкой—7 р. 50 к.
Безъ доставки: 1) въ Москвѣ, въ конторѣ Н. Печковской—7 р. 25 к.
2) въ Одессѣ, въ книжный магазинъ „Образованіе“ — 7 руб. 50 коп.
Съ пересылкой во всѣ мѣста Россіи: **8 руб.** ||| За границу — **12 руб.**

Разрочка платежа въ 2, 3 и 4 срока.

Иллюстрированное объявленіе подпискѣ высылается бесплатно
по первому требованію.

Адресъ:

С.-Петербургъ, въ Контору журнала „НИВА“, улица Гоголя, № 22.

Объявл
„Руко

Въ
слѣдова
венству
этого жу
тельность
ри Церк
по облич
гаемымъ
ныхъ те
чати (въ
касающ
религиоз
сельском
а также
всѣ воск

Ос
ское ос
жизни и
мѣстахъ,

Кр
ками Ред
рѣшеніем
своемъ д
вообще Р
журнала
наблюден

Год
выходящ
повѣдей“
Листка“.

Све
ложенія,

„Ру
шимъ Си
ныхъ зав
теки (Си

Под
ри ШЕСТ

Пла
отъ Конс
можетъ б

За л

прислать

Под
1 мѣс. не

Съ
журнала:

Объявление о продолженіи изданія при Кіевской д. Семинаріи журнала

„Руководство для сельскихъ пастырей“

ВЪ 1913 ПОДПИСНОМЪ ГОДУ.

Въ 54 году своего существованія журналъ нашъ будетъ продолжать свою всегдашнюю цѣль — содѣйствіе православному духовенству въ разныхъ областяхъ его многотрудной дѣятельности. Для этого журналъ будетъ давать статьи по вопросамъ пастырской дѣятельности и приходской жизни, по изясненію Св. Писанія, по исторіи Церкви, по апологетикѣ, по исторіи и изясненію богослуженія, по обличенію сектантства (главнымъ образомъ, ко вопросамъ, выдвигаемымъ самими сектантами въ ихъ печати), о разныхъ отрицательныхъ теоріяхъ и теченіяхъ нашихъ дней; обзоръ періодической печати (въ 1913 г. будетъ введенъ также обзоръ газетныхъ статей, касающихся церковныхъ вопросовъ) и новыхъ книгъ богословско-религіознаго содержанія; свѣдѣнія по пчеловодству, садоводству, сельскому хозяйству и медицинѣ; рассказы изъ быта духовенства, а также (въ ежемѣсячномъ приложеніи „Проповѣди“) поученія на всѣ воскресные и праздничные дни.

Особенное вниманіе Редакція обратитъ на изложеніе и христіанское освѣщеніе событій современной церковной и общественной жизни и на обсужденіе тѣхъ вопросовъ, которые возникаютъ на мѣстахъ, въ епархіяхъ, и выдвигаются въ епархіальныхъ вѣдомостяхъ.

Кромѣ того, для установленія болѣе живой связи съ подписчиками Редакція приглашаетъ послѣднихъ обращаться къ ней за разрѣшеніемъ возникающихъ у нихъ недоразумѣній и открываетъ въ своемъ журналѣ *новый отдѣлъ — ответы на вопросы подписчиковъ*. И вообще Редакція съ полной готовностью предлагаетъ страницы своего журнала всѣмъ пастырямъ, желающимъ подѣлиться своимъ опытомъ, наблюденіями и мыслями.

Годовое изданіе журнала будетъ состоять изъ 52 еженедѣльно выходящихъ номеровъ, что составитъ три тома; изъ 12 книжекъ „Проповѣдей“ и изъ 12 выпусковъ „Богословскаго бібліографическаго Листка“.

Сверхъ того, въ 1913 году, въ качествѣ особаго бесплатнаго приложенія, Редакція дастъ подписчикамъ „Церковно-пѣвческій сборникъ“.

„Руководство для сельскихъ пастырей“ рекомендовано Святѣйшимъ Синодомъ духовенству и начальствующимъ въ духовно-учебныхъ заведеніяхъ къ выпискѣ въ церковныя и семинарскія бібліотеки (Синод. опредѣленіе отъ 4 февраля—20 марта 1885 г. за № 280).

Подписная цѣна съ пересылкой во всѣ мѣста Россійской Имперіи **ШЕСТЬ рублей**, за границу 8 р.

Плата за журналъ по официальнымъ требованіямъ, какъ-то: отъ Консисторій, Правленій семинарій и училищъ и благочинныхъ, можетъ быть отсрочена до сентября м. 1913 года.

За перемѣну адреса въ теченіе года подписчики благоволятъ прислать 25 к.; можно марками.

Подписка принимается только на первый годъ; на 1/2 г. или на 1 мѣс. не принимается.

Съ требованіями обращаться по адресу: Киевъ, въ редакцію журнала: „Руководство для сельскихъ пастырей“.

„Журналъ Просвѣщенія“.

Открыта подписка на 1913 годъ:

на художественный, литературный, научный, иллюстрированный еженедѣльный журналъ, по образцу французскихъ изданій, со множествомъ цвѣтныхъ рисунковъ и иллюстрацій при участіи лучшихъ современныхъ писателей и художниковъ.

Подписчики журнала получаютъ въ теченіи года:

52 №№ роскош-
наго журнала.

52 карт. въ краск.
на паспарту.

52 книги.

12 книгъ полного собран. сочин. **И. С. ТУРГЕНЕВА.**

24 книги полного собранія сочиненій
ВСЕВОЛОДА КРЕСТОВСКАГО.

16 книгъ полного собран. сочин. **ГЮИ ДЕ МОПАССАНА.**

Подписчики подписавшіеся до 15-го января 1913 года получаютъ альбомъ монографію:

ПАВЕЛЬ АНДРЕЕВИЧЪ

„**Ө Е Д О Т О В Ъ**“.

Его произведенія художественныя и литературныя по изданію

Ө. И. Булгакова.

Подписная цѣна на журналъ со всѣми приложеніями: съ пересылкой по всей Россіи 6 руб. ●

Допускается разсрочка въ 2 и 3 сроча.

Адресъ Редакціи

„**ЖУРНАЛЪ ПРОСВѢЩЕНІЯ**“.

С.-Петербургъ, Екатерининская улица, домъ № 3.